







amb el suport de:



amb la col·laboració de:



[AGENDA 21 BCN]



Obra Social "la Caixa"



Casa Àmerica Catalunya



Acadèmia del Cinema Català



laPORTA del DELTA



# El FICMA més que un Festival, som un Servei Públic

El Festival Internacional de Cinema del Medi Ambient (FICMA) es va fundar a Barcelona, Espanya, el 1993 i, des de llavors i de forma ininterrompuda, ha celebrat anualment una edició de l'esdeveniment.

El FICMA és el festival de cinema de medi ambient amb més edicions celebrades al món – només després del Festival de Washington– i es situa com el més antic d'Europa en el seu gènere. És l'únic que té una secció competitiva que no accepta produccions amb més d'un any d'antiguitat a l'any d'edició de l'esdeveniment, cosa que el situa al capdavant dels festivals d'aquesta temàtica. Festival reconegut internacionalment, l'any 2000 el FICMA va rebre el Prince's Award, premi de la Comunitat Europea, atorgat per l'Agència Europea del Medi Ambient de la CE i la Fundació Prince's Award.

El FICMA és el fundador de la major i més important xarxa mundial de festivals d'aquest gènere: la EFFN (Environmental Film Festival Network), integrada per festivals de països com els Estats Units, Argentina, Perú, Espanya, Portugal, Ghana, Israel, França i Mèxic, que permet mantenir un vincle de col·laboració i solidaritat entre els esdeveniments, així com ser un punt de referència internacional de la més rigorosa actualitat del cinema i el medi ambient a la xarxa.

El FICMA va obrir una finestra per a donar a l'audiovisual el paper d'educar, sensibilitzar i denunciar, a més d'entretenir. Des de llavors, manté i defensa que “el medi ambient és un dret humà”, un bé comú amb la rellevància i importància que té per a la nostra vida i la del planeta. L'ecologia, la cultura, l'economia, els processos migratoris, les guerres, la tala indiscriminada de boscos, les qüestions socials, entre tantes altres coses, conformen l'essència per la qual aquest festival va sorgir i va començar el seu camí fins a l'actualitat.

Ha impulsat iniciatives conjuntes amb la Fundació Robert Redford i el Festival de Sundance, amb Tree Media –productora de Leonardo DiCaprio– editant un DVD de distribució gratuïta amb dos curts produïts per l'actor, i col·labora de forma activa en l'ensenyament i l'educació mitjançant la més gran videoteca del món (més de 4.000 produccions cedides pels autors i productors amb aquesta fi).

Durant aquests 17 anys del FICMA, moltes persones del món de la política, dels drets humans i de la cinematografia mundial s'han donat cita per donar el seu suport, la seva solidaritat i aportar, des de la seva trinxera, el seu gra de sorra. Entre ells, podem destacar “els nostres padrins i ambaixadors”: els actors Martin Sheen, Daryl Hannah i Daphne Zuniga. També hem tingut l'honor de compartir amb Goldie Hawn, Fernando Trueba, Hebe de Bonafini, Jeremy Irons, Charris Ford, Steve Macurry, Jorge Preloran, Paco Fera, Paul Laverty, Ken Loach, Iciar Bollain, Lola Ames, Barbara Williams, Maria Miró i Ingrid Rubio, així com d'interactuar activament amb entitats com Green Cross International, Madres de la Plaza de Mayo, Greenpeace International, Fundació Cousteau i el Programa de les Nacions Unides per al Medi Ambient (PNUMA). El FICMA ha estat també el primer festival a engegar una política d'adquisicions, fent-hi participar les grans cadenes de televisió mundials com ara National Geographic Channel, Discovery Channel, HBO, TVE, Odissea i Arte, entre moltes altres.

El FICMA ha donat els seus primers passos com un projecte preocupant i molest per a alguns; necessari i saludable per a uns altres. Amb els anys i el caminar, es va anar fent una realitat internacionalment reconeguda i referenciada. Avui, en el llindar de les dues dècades del seu naixement, podríem dir que el Festival Internacional de Cinema de Medi Ambient, popularment conegut com FICMA, és més que una realitat: és un servei públic necessari i compromès.

Gràcies a tots aquells i aquelles que, d'una manera o d'una altra, l'heu fet i el seguiu fent possible.

**Claudio Lauria** (President i Fundador)  
**Sergi Tomico** (Secretari General)  
**Jaume Gil** (Director)

## Staff

**Jaume Gil i Llopart** | Director  
jaumegil@ficma.com

**Claudio Lauria** | Producció Executiva y Programació  
clauria@ficma.com

**Sergi Tomico** | Programació i Producció  
sergitb@ficma.com

**Oriol Guitart** | Comunicació  
oriol@ficma.com

**Danilo Lauria** | Comunicació Miami, EEUU  
danilo@ficma.com

**Carolina Lopez** | Relacions Públiques

**Raquel Lara** | Relacions Comercials

**Rosa Caminals** | Fotografia Cartell

**Baix Imágenes** | Agencia de Fotografia

**Sistemes Informàtics a16** | Webmaster

**Cocolia** | Diseny gràfic web

**Joel Vaccaro** | Diseny gràfic

**Charris Ford** | Delegat EEUU

**Santiago Maguire** | Delegat Argentina

**Daryl Hannah** | Padrina del FICMA

**Carmen Estevez** | Padrina del FICMA

**Daphne Zuniga** | Padrina del FICMA

**El Foli Verd SCCL** | Impressió

Imprès en paper 100% reciclat.

## más que un Festival, somos un Servicio Público

El Festival Internacional de Cine de Medio Ambiente (FICMA) se fundó en Barcelona, España, en 1993 y, desde entonces y de forma ininterrumpida, ha celebrado anualmente una edición del evento.

El FICMA es el festival de cine de medio ambiente con más ediciones celebradas en el mundo –sólo después del Festival de Washington– y se sitúa como el más antiguo de Europa en su género. Es el único que tiene una sección competitiva que no acepta producciones con más de un año de antigüedad al año de edición del evento, lo cual lo sitúa a la cabeza de los festivales de esta temática. Festival reconocido internacionalmente, en el año 2000 el FICMA recibió el Princes' Award, premio de la Comunidad Europea, otorgado por la Agencia Europea de Medio Ambiente de la CE y la Fundación Princes' Award.

El FICMA es el fundador de la mayor y más importante red mundial de festivales de este género: la EFFN (Environmental Film Festival Network), integrada por festivales de países como los Estados Unidos, Argentina, Perú, España, Portugal, Ghana, Israel, Francia y México, que permite mantener un vínculo de colaboración y solidaridad entre los eventos, así como ser un punto de referencia internacional de la más rigurosa actualidad del cine y el medio ambiente en la red.

El FICMA abrió una ventana para dar al audiovisual el papel de educar, sensibilizar y denunciar, además de entretener. Desde entonces, sostiene y defiende que “el medio ambiente es un derecho humano”, un bien común con la relevancia e importancia que tiene para nuestra vida y la del planeta. La ecología, la cultura, la economía, los procesos migratorios, las guerras, la tala indiscriminada de bosques, las cuestiones sociales, entre tantas, conforman la esencia por la que este festival vio la luz y comenzó su andadura hasta la actualidad.

Ha impulsado iniciativas conjuntas con la Fundación Robert Redford y el Festival de Sundance, con Tree Media –productora de Leonardo DiCaprio– editando un DVD de distribución gratuita con dos cortos producidos por el actor, y colabora de forma activa en la enseñanza y la educación a través de la mayor videoteca del mundo (más de 4.000 producciones cedidas por los autores y productores con tal fin).

Durante estos 17 años de FICMA, muchas personas del mundo de la política, de los derechos humanos y de la cinematografía mundial se han dado cita para dar su apoyo, su solidaridad y aportar, desde su trinchera, su grano de arena. Entre ellos, cabe destacar a “nuestros padrinos y embajadores”: los actores Martin Sheen, Daryl Hannah y Daphne Zuniga. Hemos tenido también el honor de compartir con Goldie Hawn, Fernando Trueba, Hebe de Bonafini, Jeremy Irons, Charris Ford, Steve Macurry, Jorge Preloran, Paco Fera, Paul Laverty, Ken Loach, Iciar Bollain, Lola Dueñas, Barbara Williams, María Miró e Ingrid Rubio, así como de interactuar activamente con entidades como Green Cross International, Madres de la Plaza de Mayo, Greenpeace International, Fundación Cousteau y el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA). El FICMA ha sido también el primer festival en poner en marcha una política de adquisiciones, haciendo participar a las grandes cadenas de televisión mundiales como National Geographic Channel, Discovery Channel, HBO, TVE, Odisea y Arte, entre muchas otras.

El FICMA ha dado sus primeros pasos como un proyecto preocupante y molesto para algunos; necesario y saludable para otros. Con los años y su andadura se fue haciendo una realidad internacionalmente reconocida y referenciada. Hoy en los umbrales de las dos décadas de su nacimiento, podríamos decir que el Festival Internacional de Cine de Medio Ambiente, popularmente conocido como FICMA, es más que una realidad: es un servicio público necesario y comprometido.

Gracias a todos aquellos y aquellas que, de una manera u otra, lo habéis hecho y lo seguís haciendo posible.

**Claudio Lauria** (President i Fundador)  
**Sergi Tomico** (Secretari General)  
**Jaume Gil** (Director)

## more than just a festival, we are a public service

The International Environmental Film Festival (FICMA) was founded in Barcelona, Spain, in 1993 and has been held every year since then without exception.

Second only to the festival in Washington, the FICMA is the longest running environmental film festival in the world and stands as the oldest of its kind in Europe. It is the only environmental film festival to hold competitions which do not accept productions that are more than a year old. This places it ahead of other festivals of this type. The FICMA is an internationally recognized festival and in the year 2000 received the Princes' Award (a European Community prize awarded by the European Agency for the Environment of the EC and the Princes' Award Foundation).

The FICMA is the founder of the largest and most important global network of festivals of this kind: The EFFN (Environmental Film Festival Network). The EFFN is made up of festivals in many countries such as the United States, Argentina, Peru, Spain, Portugal, Ghana, Israel, France and Mexico, and it aims to maintain a solidarity and a collaborative relationship between different events as well as being an international reference point for the latest news on cinema and the environment on the web.

The FICMA has given the cinema an important role in educating, raising awareness and informing, at the same time as entertaining. The FICMA up-holds and defends the idea that “the environment is a human right”, a common good that has a great relevance and importance for our life and that of the planet. Ecology, culture, economics, migrations, wars, the widespread felling of forests and social issues, amongst many many others, are the essence of why this festival was created and continues to thrive until the present day.

It has prompted joint ventures with the Robert Redford Foundation and the Sundance Film Festival, with Tree Media (Leonardo DiCaprio's production company) editing a DVD for free distribution with two short films produced by the actor. It actively collaborates in teaching and education through the world's largest video library (which has over 4,000 productions courtesy of the authors and producers themselves).

During the 17 years of FICMA, many people in the world of politics, human rights and world cinema have come together to give their support, their solidarity and to contribute to the project. Among them include “our sponsors and ambassadors”; the actors Martin Sheen, Daryl Hannah and Daphne Zuniga. We have also had the honor of sharing with Goldie Hawn, Fernando Trueba, Hebe de Bonafini, Jeremy Irons, Charris Ford, Steve Macurry, Jorge Preloran, Paco Fera, Paul Laverty, Ken Loach, Iciar Bollain, Lola Dueñas, Barbara Williams, María Miró and Ingrid Rubio, as well as to actively interact with organizations like Green Cross International, Mothers of the Plaza de Mayo, Greenpeace International, The Cousteau Foundation and the United Nations Environment Programme (UNEP). The FICMA was also the first festival to launch a procurement policy, by involving global television networks such as the National Geographic Channel, the Discovery Channel, HBO, TVE, Odyssey and Arte, among many others.

Viewed as a worrying and unwelcome project by some and as a necessary and healthy one by others, the FICMA has taken its first steps. Over the years, its progress is becoming an internationally recognized and referenced reality. Today, almost two decades after its creation, we can now say that the International Environmental Film Festival, popularly known as FICMA, is more than a reality, it is a necessary and committed public service.

Thank you to all those who, in one way or another, have made it and continue to make it possible.

**Claudio Lauria** (President i Fundador)  
**Sergi Tomico** (Secretari General)  
**Jaume Gil** (Director)



**jurat**

*jury*  
*jurado*





## Horacio Rios

### President del jurat

Secretari de Cultura i Educació de la municipalitat argentina de Rosario. Realitzador audiovisual, docent, productor, compta amb una llarga experiència com a jurat en diferents festivals. El 1996 assumeix la direcció de la Videoteca Municipal de la ciutat de Rosario, transformada des del 2001 en el Centro Audiovisual de Rosario. Coordinador nacional de l'associació INPUT (International Public Television) de 2002 a 2006. Ha participat en diferents curts (Tierra Dura, La Gorda), documentals (20 años, 20 poemas, 20 artistas) i programes de televisió.

### Presidente del jurado

Secretario de Cultura y Educación de la municipalidad argentina de Rosario. Realizador audiovisual, docente y productor, cuenta con una larga experiencia como jurado en diferentes festivales. En 1996 asume la dirección de la Videoteca Mu-

nicipal de la ciudad de Rosario, transformada desde 2001 en el Centro Audiovisual Rosario. Coordinador nacional de la asociación INPUT (International Public Television) de 2002 a 2006. Ha participado en varios cortos (Tierra Dura, La Gorda), documentales (20 años, 20 poemas, 20 artistas) y programas de televisión.

### Jury President

Horacio Ríos is the Head of Culture and Education in Argentina's Rosario city. A film producer and teacher he has a long experience of being a judge in festival competitions. In 1996 he took on the management of the Municipal Video-library in Rosario, renamed in 2001 as the Rosario Audiovisual Centre. He was the national coordinator of the association INPUT (International Public Television) from 2002 to 2006. He has participated in several short films (Tierra Dura, La Gorda), documentaries (20 años, 20 poemas, 20 artistas) and television programs.



## Anna Barreda

### Documentals

Llicenciada en Comunicació Audiovisual per la Universitat Autònoma de Barcelona. Redactora dels programes 'Sense Ficció' i '60 minuts', i encarregada de la selecció de documentals emesos pels dos programes. Ha participat com a redactora/guionista en programes com 'Efecte mirall', 'City Folk 2004' i 'MNAC, 1000 anys d'art'. També ha treballat en altres mitjans, com Ona Catalana, Ràdio Sant Cugat i El 9 Nou.

### Documentales

Licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universitat Autònoma de Barcelona. Redactora de los programas 'Sense Ficció' y '60 minuts', y encargada de la selección de documentales emitidos por ambos programas. Ha participado como redactora/guionista en programas como 'Efecte mirall', 'City Folk 2004' y

'MNAC, 1000 anys d'art'. También ha trabajado en otros medios, como Ona Catalana, Ràdio Sant Cugat y El 9 Nou.

### Documentary

Anna Barreda is a Graduate in Audiovisual Communication from the Unive sitat Autònoma de Barcelona. Editor of the programs 'Sense Ficció' y '60 minuts', she was responsible for the selection of documentaries broadcast by both programs. She has participated as an editor/writer on shows like 'Efecte mirall', 'City Folk 2004' and 'MNAC, 1000 anys d'art'. She has also worked in other media outlets, such as Ona Catalana, Sant Cugat Ràdio and El 9 Nou.



## Iván Bouso

### Documentals

Productor executiu de National Geographic Channel. La seva carrera professional s'ha desenvolupat tant en la ficció, on ha treballat com realitzador publicitari o guionista en sèries com 'Periodistas' de Globomedia, com en el gènere documental, amb la producció de documentals per a canals com Televisión Española o Canal Arte. A National Geographic Channel, realitza tasques de direcció, producció executiva i guió en documentals emesos mundialment. Com escriptor, ha estat guardonat amb el Gourmand World Cookbook Award i ha rebut diversos premis de poesia.

### Documentales

Productor ejecutivo de National Geographic Channel. Su carrera profesional se ha desarrollado tanto en la ficción, donde ha trabajado como realizador publicitario o guionista en series como 'Periodistas' de Globomedia, como en el género documental, con la producción de

documentales para canales como Televisión Española o Canal Arte. En National Geographic Channel, realiza labores de dirección, producción ejecutiva y guión en documentales emitidos mundialmente. Como escritor, ha sido galardonado con el Gourmand World Cookbook Award y ha recibido varios premios de poesía.

### Documentary

Iván Bouso is an Executive Producer for the National Geographic Channel. His professional career has developed as much in the field of fiction (he has worked as advertising director or writer on such series as 'Periodistas' by Globomedia) as in the documentary genre (with the production of documentaries for TV channels such as Televisión Española or Canal Arte). At the National Geographic Channel, he performs the role of director, executive producer and scriptwriter for globally broadcasted documentaries. As a writer, he has been awarded the Gourmand World Cookbook Award and has received several awards for poetry.



## Emilio Oliete

### Documentals

Amb una important trajectòria en la distribució cinematogràfica, la seva carrera professional es va començar a desenvolupar com ajudant de vendes en les distribuïdores Nirvana Films i Wanda Vision, totes dues dedicades a distribuir i produir cinema independent europeu i llatinoamericà. El juny del 2006, passa a ser cap de vendes de la productora i distribuïdora Sagrera Audiovisual, que estrena pel·lícules relacionades amb el medi ambient, com La pesadilla de Darwin, de Hubert Sauper, o Encuentros en el fin del mundo, de Werner Herzog.

### Documentales

Con una importante trayectoria en la distribución cinematográfica, su carrera profesional comenzó a desarrollarse como ayudante de ventas en las distribuidoras Nirvana Films y Wanda Vision, ambas dedicadas a distribuir y producir cine inde-

pendiente europeo y latinoamericano. A partir de junio de 2006, pasa a ser jefe de ventas de la productora y distribuidora Sagrera Audiovisual, que estrena películas relacionadas con el medio ambiente como La pesadilla de Darwin, de Hubert Sauper, o Encuentros en el fin del mundo, de Werner Herzog.

### Documentary

With significant experience in film distribution, Emilio Oliete's professional career began as a sales assistant for the distributors Nirvana Films and Wanda Vision, both dedicated to independent film distribution and production in Europe and Latin America. In June 2006, he became sales manager of the production and distribution company Sagrera Audiovisual, which premieres films related to the environment such as Darwin's Nightmare by Hubert Sauper, or Encounters at the End of the World by Werner Herzog.



## Laia Fàbregas

### Curtmetratges

Economista, diplomada en Ciències Empresarials i llicenciada en Publicitat i Relacions Públiques, té també un Diplôme Universitaire de Technologie spécialité gestion des entreprises et des administrations i un postgrau en inserció laboral. Actualment és la directora de l'Acadèmia del Cinema Català i membre del Consell de les Arts de Girona; ha estat gerent del Col·legi de Directors de Cinema de Catalunya i dels Premis Barcelona de Cinema, i relacions públiques del Festival de Cinema de Girona i de la Casa de la Generalitat de Perpinyà. Ha dirigit els documentals 501 (2009, guanyador del premi al millor curtmetratge en els II Premis Gaudí de l'Acadèmia del Cinema Català), Oficis tradicionals (2005) i Masies catalanes dels segles XVI, XVII i XVIII (2004).

### Cortometrages

Economista, diplomada en Ciencias Empresariales y licenciada en Publicidad y Relaciones Públicas, tiene también un Diplôme Universitaire de Technologie spécialité gestion des entreprises et des administrations y un posgrado en inserción laboral. Actualmente es la directora de la Academia del Cine Catalán y miembro del Consejo de las Artes de Girona; ha sido gerente del Colegio de Directores de Cine de Catalunya y de los Premios Barcelona de Cine, y relaciones públicas del Festival de Cine de Girona y de la Casa de la Generalitat de Perpiñán. Ha dirigido los documentales 501 (2009, ganador del premio al mejor cortometraje en los II Premios Gaudí de la Academia del Cine Catalán), Oficis tradicionals (2005) y Masies catalanes dels segles XVI, XVII i XVIII (2004).

### Short films

Laia Fàbregas is an economist, a graduate in Business Science and a BA in Advertising and Public Relations. She also has a University Degree in Buisness Management and Administration and a master's degree in recruitment. She is currently

the director of the Catalan Film Academy and a member of the Arts Council of Girona, she has been manager of the Film Directors Association of Catalonia and the Barcelona Film Awards, and public relations for the Girona Film Festival and Casa de la Generalitat de Perpinyà. She directed the documentary 501 (2009, winner of Best Short Film at the Gaudí Prizes of the Academy of Catalan Cinema), Oficis tradicionals (2005) and Masies catalanes dels segles XVI, XVII i XVIII (2004).



## Sara de Lecea

### Curtmetratges

Llicenciada en Comunicació Audiovisual per la Universitat Pompeu Fabra. La seva trajectòria professional està lligada principalment als festivals cinematogràfics, en l'organització dels quals ha exercit tot tipus de càrrecs. Des del 1999, treballa al festival Curt Ficcions, del que és sotsdirectora. Ha treballat en els festivals de Sitges, Rivas Vaciamadrid, Fonart i Base Film Festival, com a encarregada de producció i promoció. En la seva trajectòria, i gràcies a la pluralitat de funcions que ha desenvolupat –del guió a la producció, passant per les relacions institucionals o la programació de festivals–, ha desenvolupat un intens coneixement del funcionament del sector cinematogràfic i audiovisual. Està especialitzada, així mateix, en l'elaboració de projectes culturals relacionats amb l'audiovisual (tallers, projeccions, cicles, etc.). És sòcia de la productora i distribuïdora Curt Ficcions

Curt Produccions, des d'on es distribuïxen programes de curtmetratges i que actualment està preparant la producció del seu primer llargmetratge documental.

### Cortometrages

Licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universidad Pompeu Fabra. Su trayectoria profesional está ligada principalmente a los festivales cinematográficos, en cuya organización ha ejercido todo tipo de cargos. Desde 1999, trabaja en el festival Curt Ficcions, del que es subdirectora. Ha trabajado en los festivales de Sitges, Rivas Vaciamadrid, Fonart y Base Film Festival, como encargada de producción y promoción. En su trayectoria, y gracias a la pluralidad de funciones que ha desarrollado – del guión a la producción, pasando por las relaciones institucionales o la programación de festivales –, ha desarrollado un intenso conocimiento del funcionamiento del sector cinematográfico y audiovisual. Está especializada, asimismo, en la elaboración de proyectos culturales relacionados con el audiovisual (talleres, proyecciones, ciclos, etc.). Es socia de la productora y distribuidora Curt Ficcions Curt Produccions, desde donde se distribuyen programas de cortometrajes y que actualmente está preparando la producción de su primer largometraje documental.

### Short films

Sara de Lecea has a degree in Audiovisual Communication from the Pompeu Fabra University. Her professional career is linked mainly to film festivals, where she has performed every type of work. Since 1999, she has worked for the Curt Ficcions Festival, where she is an assistant director. She has worked at festivals in Sitges, Rivas Vaciamadrid, Fonart and the Base Film Festival, as the head of production and promotion. During her career, thanks to the diversity of skills she has developed - from scriptwriting and producing, to institutional relations or programming of festivals - she has developed a strong working knowledge of film and cinema. She also specializes in the development of cultural projects related to film (workshops, films, series, etc). She is a member of the producers and distributors Curt Ficcions Curt Produccions, who distribute short programs and are currently preparing for the production of their first feature documentary.



## Tom Carr

### Curtmetratges

Artista nascut a Tarragona i doctor en Belles Arts per la Universitat de Barcelona. La seva obra, principalment escultòrica, comprèn molts projectes de caràcter públic, on els conceptes d'espai i temps en són referències constants. És professor de l'Escola Massana de Barcelona i de la School of Visual Arts (SVA) de Nova York.

### Cortometrages

Artista nacido en Tarragona y doctor en Bellas Artes por la Universitat de Barcelona. Su obra, principalmente escultórica, abarca muchos proyectos de carácter público, donde los conceptos de espacio y tiempo son referencias constantes. Es profesor de la Escola Massana de Barcelona y de la School of Visual Arts (SVA) de Nueva York.

### Short films

An artist born in Tarragona, Tom Carr has a doctorate in Fine Arts from the University of Barcelona. His work, primarily sculpture, includes many public projects, where the concepts of space and time are constant references. He teaches at the Escola Massana in Barcelona and the School of Visual Arts (SVA) in New York.

# documental

*documentary*  
*documental*



**A Sea Change**



Barbara Ettinger  
2009  
EEUU  
81 min

Sven Husebyes un avi preocupat, un antic docent ara jubilat. El documental el segueix al llarg d'un viatge de retorn als espectaculars llocs que van viure els seus pares i avis (Noruega, Alaska i la Costa Oest dels Estats Units). Allí descobreix que és precisament en aquests llocs on s'estan portant a terme projectes d'avantguarda en el camp de la investigació marina. Aquest viatge de retrobament tenyeix amb un caire d'aventura, sorpresa i descobriment les rigoroses dades científics sobre la acidificació que s'inclouen en el documental. Un Mar Canviat tracta d'educar als espectadors sobre el que de ciència s'amaga darrere d'aquest món en ràpida transformació i cerca a més el seu compromís per a un canvi. La pel·lícula compagina informacions d'utilitat per a aquelles persones poc inclinades a creure en el que està succeint al costat d'aspectes de tall més cultural i espiritual que resultaran d'interès per a qualsevol espectador del món.

Sven Husebyes un abuelo preocupado, un antiguo docente ahora jubilado. El documental le sigue a lo largo de un viaje de regreso a los espectaculares lugares en que vivieron sus padres y abuelos (Noruega, Alaska y la Costa Oeste de los Estados Unidos). Allí descubre que es precisamente en estos sitios donde se están llevando a cabo proyectos de vanguardia en el campo de la investigación marina. Este viaje de reencuentro tiñe con un cariz de aventura, sorpresa y descubrimiento los rigurosos datos científicos acerca de la acidificación que se incluyen en el documental. Un Mar Cambiante trata de educar a los espectadores sobre lo que de ciencia se esconde detrás de este mundo en rápida transformación y busca además su compromiso para un cambio. La película compagina informaciones de utilidad para aquellas personas reacias a creer en lo que está sucediendo junto a aspectos de corte más cultural y espiritual que resultarán de interés para cualquier espectador del mundo.

It follows retired educator and concerned grandfather Sven Huseby back to stunning ancestral sites (Norway, Alaska the Pacific Northwest) where he finds cutting-edge ocean research underway. His journey of self-discovery brings adventure, surprise and revelation to the hard science of acidification. A Sea Change aims not only to educate viewers about the science of our rapidly-changing world, but also to engage them on accessible terms. The film delivers the data necessary to build credibility with skeptics together with the cultural/spiritual dimensions that will attract and motivate audiences everywhere.

Barbara Ettinger



**Back to the Garden**



Kevin Tomlinson  
2009  
EEUU  
70 min

L'any 1988 el director Kevin Tomlinson va filmar i entrevistar un grup de "hippies" autosuficients i que pertanyien al moviment "back to the land", una comunitat d'ecoaldees que viu aïllada de la cultura convencional. L'any 2006 va localitzar altra vegada els mateixos personatges per descobrir què havia passat amb els somnis i plans utòpics de les seves famílies. El film descriu un interval de temps d'aquesta comunitat i explica històries personals commovedores sobre famílies tribals devotes - molta llibertat però pocs diners, un immutable activisme de base i nens hippies que avui es pregunten si l'amor lliure era realment lliure.

En 1988 el director Kevin Tomlinson filmó y entrevistó a un grupo de "hippies" autosuficientes y que pertenecían al movimiento "back to the land", una comunidad de ecoaldeas que vive aislada de la cultura convencional. En 2006 localizó otra vez a los mismos personajes para descubrir qué había pasado con los sueños y los planes utópicos de sus familias. El film describe un intervalo de tiempo de esta comunidad y explica historias personales conmovedoras sobre familias tribales devotas - mucha libertad pero poco dinero, un immutable activismo de base y niños hippies que hoy se preguntan si el amor libre era realmente libre.

In 1988, filmmaker Kevin Tomlinson filmed & interviewed a group of back-to-the-land "hippies"—living off-grid, insulated from mainstream culture. In 2006 he tracked down his subjects again to find out what had become of their families' utopian plans and dreams. The film captures a time-lapse view of these back-to-the-landers told with moving personal stories of dedicated tribal families—lots of freedom but little cash, unflinching grass-roots activism and hippie kids who today ask whether free love was really free.



Kevin Tomlinson



**Born Sweet**



Cynthia Wade  
2009  
Cambodja/EEUU  
28 min

Un noi de la Cambodja rural arriba a la majoria d'edat mentre lluita contra l'enverinament amb arsènic i somnia en ser una estrella del karaoke.

Un chico de la Camboya rural llega a la mayoría de edad mientras lucha contra el envenenamiento con arsénico y sueña en convertirse en una estrella del karaoke.

A boy comes of age in rural Cambodia while struggling with arsenic poisoning and dreaming of becoming a karaoke star.

Cynthia Wade



**Burning in the Sun**



Cambria Matlow  
Morgan Robinson  
2009  
EEUU/ Mali  
83 min

Daniel Dembele, un encantador noi de 26 anys, meitat africà de l'oest i meitat europeu, intenta deixar la seva empremta al món. Aprofitant un moment d'encreuament en la seva vida, Daniel decideix tornar a la seva terra natal a Mali i començar un negoci local construint panells solars - el primer d'aquest tipus en aquesta nació banyada pel sol. L'objectiu de Daniel és fer arribar l'electricitat a les llars de les comunitats rurals, el 99% de les quals viuen sense energia elèctrica. Crear un petit negoci és quelcom profundament arrelat a la cultura americana i europea, una qüestió de la qual molts en poden parlar. Però pocs han vist que aquest tipus d'esforç universal tingui lloc a l'Àfrica, tradicionalment senyalada pels mitjans de comunicació com una terra de famolencs, devastada per les guerres i la desesperació. La comesa de Daniel qüestiona el concepte que Àfrica necessita dependre de l'ajuda exterior i contempla la idea que són els propis africans els qui, en última instància, faran prosperar Àfrica a la seva manera.

Daniel Dembele, un chico encantador de 26 años, mitad africano del oeste y mitad europeo, intenta dejar su huella en el mundo. Aprovechando un momento de encrucijada en su vida, Daniel decide volver a su tierra natal en Mali y empezar un negocio local construyendo paneles solares - el primero de este tipo en esta nación bañada por el sol. El objetivo de Daniel es hacer llegar la electricidad a los hogares de las comunidades rurales, el 99% de las cuales viven sin energía eléctrica. Crear un pequeño negocio es algo profundamente arraigado en la cultura americana y europea, una cuestión de la cual muchos pueden hablar. Pero casi nadie nunca ha visto que este tipo de esfuerzo universal tenga lugar en África, tradicionalmente señalada por los medios de comunicación como una tierra de famélicos, devastada por las guerras y la desesperación. La labor de Daniel cuestiona el concepto de que África necesita depender de la ayuda exterior y contempla la idea de que son los propios africanos quienes, en última instancia, harán prosperar África a su manera.

26-year-old charmer Daniel Dembele is equal parts West African and European, and looking to make his mark on the world. Seizing the moment at a crossroads in his life, Daniel decides to return to his homeland in Mali and start a local business building solar panels - the first of its kind in the sun drenched nation. Daniel's goal is to electrify the households of rural communities, 99% of which live without power. Founding a small business is something that is deeply embedded in American and European culture, a topic to which many can relate. But most have never seen this universal kind of effort take place in Africa, traditionally marked out by the media as the land of the starving, the war ravaged and the hopeless. Daniel's work shatters notions of the need for African dependence on outside aid and embraces the view that ultimately it is Africans who will develop Africa in their own way.



Cambria Matlow  
Morgan Robinson

## Cambio de sentido

Sergio Leaniz  
Vicente Perez  
2009  
Espanya  
80 min



1.200 milions d'addictes el planeta. 2,7 milions de morts cada any. El major causant de la contaminació. Dorm en el teu garatge totes les nits. El 1908 Henry Ford somiava amb un món en el qual cada persona tingués un automòbil. Avui, aquesta visió és gairebé una realitat. Però aquests mateixos automòbils són la causa d'un milió dues-centes mil morts cada any en accidents de tràfic. I el que és menys conegut i més greu encara, un altre milió i mig de morts com a conseqüència de la pol·lució que generen, a més de generar més d'un 20% de les emissions anuals de CO<sub>2</sub>. Aquestes xifres converteixen el somni de Ford en un malson. "Cambio de sentido" analitza la nostra dependència a l'automòbil sotmetent-la a un "test" d'addicció, que ens va revelant fins a quin punt depenem dels cotxes.

1.200 millones de adictos en el planeta. 2,7 millones de muertes cada año. El mayor causante de la contaminación. Duerme en tu garaje todas las noches. En 1908 Henry Ford soñaba con un mundo en el que cada persona tuviera un automóvil. Hoy, esa visión es casi una realidad. Pero esos mismos automóviles son la causa de un millón doscientas mil muertes cada año en accidentes de tráfico. Y lo que es menos conocido y más grave aún, de otro millón y medio de muertes como consecuencia de la polución que generan, además de generar más de un 20% de las emisiones anuales de CO<sub>2</sub>. Esas cifras convierten el sueño de Ford en una pesadilla. "Cambio de sentido" analiza nuestra dependencia al automóvil sometiéndola a un "test" de adicción, que nos va revelando hasta qué punto dependemos de los coches.

1.200 million addicts on the planet. 2,7 million deaths every year. The largest contributor to air pollution. Every night, it sleeps in your garage. In 1908, Henry Ford dreamed of a world in which everyone had an automobile. Today, that vision is almost a reality. But those automobiles are the cause of one million two hundred thousand deaths each year in traffic accidents. And what is less well known but even more serious is that there are a million and a half deaths as a consequence of the pollution they generate, in addition to 20% of annual CO<sub>2</sub> emissions. These figures have converted Ford's dream into a nightmare. "U Turn" analyses our dependence on the automobile using an addiction "test" that reveals to just what extent we are car-dependent.

Sergio Leaniz  
Vicente Perez



## Climate Refugees "The Human Face of Climate Change"

Michael P. Nash  
2009  
EEUU  
89 min

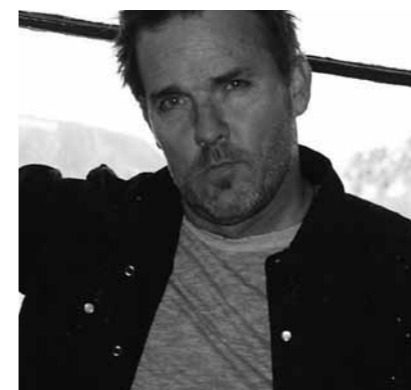


Si l'escalfament global és l'assumpte més urgent del planeta, el desplaçament de la població a gran escala n'és la conseqüència humana. La migració massiva continental es un fet, i la reducció dels recursos naturals segueix amenaçant la vida de milions de persones. La ràpida immersió de les illes de Tuvalu al sud del Pacífic, les regions del Sudan afectades per la sequera, les costes de Bangladesh, susceptibles a les tempestes, i els deserts de la China que s'expandeixen ràpidament, estan forçant a milions de persones a ubicar-se més enllà de les seves fronteres. Qui acceptarà aquests refugiats, i com afectaran a la seva terra d'escollida?

Si el calentamiento global es el asunto más urgente del planeta, el desplazamiento de la población a gran escala es la consecuencia humana. La migración masiva continental es un hecho, y la reducción de los recursos naturales sigue amenazando la vida de millones de personas. La rápida inmersión de las islas de Tuvalu al sur del Pacífico, las regiones del Sudan afectadas por la sequia, las costas de Bangladesh, susceptibles a las tormentas, y los desiertos de la China que se expanden rápidamente, están forzando a millones de personas a ubicarse más allá de sus fronteras. ¿Quién aceptará a estos refugiados, y cómo afectaran a su tierra de acogida?

If global warming is our planet's most pressing issue, large-scale population displacement is the human consequence. Massive continental migration is already under way, and diminished natural resources continue to threaten the lives of millions. The quickly submerging islands of Tuvalu in the South Pacific, drought-affected regions of Sudan, storm-susceptible coastlines of Bangladesh, and rapidly expanding deserts in China are forcing millions to relocate beyond their borders. Who will accept these refugees, and how will they impact their adopted homeland?

Michael P. Nash





## Concrete Coast



Robert Harding Pittman  
2009  
Espanya/ EEUU  
26 min

El film documental "Concrete Coast" tracta dels efectes socials, culturals i mediambientals de l'últim reducte sense urbanitzar de la costa mediterrània espanyola, que s'està urbanitzant per atraure el turisme residencial a la regió de Múrcia. L'agricultura està desapareixent al llarg d'aquests 230 km de costa i s'està reemplaçant per 60 camps de golf, ports esportius, autopistes i noves comunitats planificades a gran escala, amb un 1.000.000 de residències, principalment per jubilats britànics que busquen el sol, doblant així la població de Múrcia en poc anys. Cada hora s'urbanitzen a Espanya 2 hectàrees de terra. L'impacte d'aquesta força política i econòmica a gran escala s'il·lustra amb una família espanyola que és expropiada de la seva terra i una parella de jubilats britànics que s'embarquen en una nova vida en un país on ni tan sols en parlen l'idioma. Com canvia tot això la cultura de la regió? s'integrarà la nova població? hauran d'emigrar aquests i d'altres grangers espanyols?

El film documental "Concrete Coast" trata de los efectos sociales, culturales y medioambientales del último reducto sin urbanizar de la costa mediterránea española, que se está urbanizando para atraer el turismo residencial en la región de Murcia. La agricultura está desapareciendo a lo largo de estos 230 km de costa y se está reemplazando por 60 campos de golf, puertos deportivos, autopistas y nuevas comunidades planificadas a gran escala, con un 1.000.000 de residencias, principalmente para jubilados británicos que buscan el sol, doblando así la población de Murcia en pocos años. Cada hora se urbanizan en España 2 hectáreas de tierra. El impacto de esta fuerza política y económica a gran escala se ilustra con una familia española que es expropiada de su tierra y una pareja de jubilados británicos que se embarcan en una nueva vida en un país donde ni tan siquiera hablan el idioma. ¿Cómo cambia todo esto la cultura de la región? ¿Se integrará la nueva población? ¿Tendrán que emigrar éstos y otros granjeros españoles?

The documentary film "Concrete Coast" is about the social, cultural and environmental effects of the last bit of un-urbanized Spanish Mediterranean coast being built up for residential tourism in the Region of Murcia. Agriculture is disappearing along this 230 km long coastline and is being replaced by 60 golf courses, marinas, freeways and new large scale planned communities with 1,000,000 residences, mainly sunseeking British retirees, doubling the population of Murcia within few years. Every hour 2 hectares of land are being urbanized in Spain. The impacts of these large scale economic and political forces are illustrated by a Spanish farming family being expropriated of their land and a retired British couple embarking on their new life in a country where they do not even speak the language. How will all of this change the culture of the region? Will the populations integrate? Will these and other Spanish farmers have to emigrate?



Robert Harding Pittman



## El camí dels somnis

Joan Soler Foye  
2009  
Índia / Espanya  
84 min

Alba i Nuria, dues joves invidents, mantenen una lluita quotidiana contra les limitacions que els imposen la seva discapacitat per a dur una vida normal. El seu esperit de superació i la seva generositat les impulsen a arribar constantment nous objectius i a dedicar temps i esforç per a ajudar als altres.

Alba y Nuria, dos jóvenes invidentes, mantienen una lucha cotidiana contra las limitaciones que les imponen su discapacidad para llevar una vida normal. Su espíritu de superación y su generosidad las impulsan a alcanzar constantemente nuevos objetivos y a dedicar tiempo y esfuerzo para ayudar a los demás.

Alba & Nuria, two young girls with a severe visual problems, maintain a daily fight against the limitations that their handicap has imposed on them to live a normal life. Their desire to overcome difficulties and their generosity impels them to achieve new objectives and delicate time and effort to helping others.



Joan Soler Foye



**Garbage Dreams**



Mai Iskander  
2009  
EEUU  
79 min

GARBAGE DREAMS segueix a tres nois adolescents nascuts dins el mercat de les deixalla i criats a la població d'escombraries més gran del món, als afores de El Cairo. Hi viuen 60.000 Zabalin (o Zaballeen), paraula aràbiga que significa 'recol·lector de deixalles'. Lluny de qualsevol iniciativa "verda" moderna, els Zabalin sobreviuen reciclant el 80% de les escombraries que recol·lecten. Cara a cara amb la globalització del seu negoci, cadascun dels nois es veurà forçat a prendre decisions que afectaran el seu futur i la supervivència de la seva comunitat.

GARBAGE DREAMS sigue a tres chicos adolescentes nacidos dentro del mercado de la basura y criados en la población de basura más grande del mundo, en las afueras de El Cairo. Allí viven 60.000 Zabalin (o Zaballeen), palabra aràbiga que significa 'recolector de basura'. Lejos de cualquier iniciativa "verde" moderna, los Zabalin sobreviven reciclando el 80% de las basuras que recolectan. Cara a cara con la globalización de su negocio, cada uno de los chicos se verá forzado a tomar decisiones que afectaran a su futuro y a la supervivencia de su comunidad.

GARBAGE DREAMS follows three teenage boys born into the trash trade and growing up in the world's largest garbage village, on the outskirts of Cairo. It is home to 60,000 Zaballeen (or Zabbaleen), Arabic for "garbage people." Far ahead of any modern "Green" initiatives, the Zaballeen survive by recycling 80% of the garbage they collect. Face to face with the globalization of their trade, each of the teenage boys is forced to make choices that will impact his future and the survival of his community.



Mai Iskander

**Green**



Patrick Rouxel  
2009  
França  
48 min

El seu nom és Green. Està sola en un món que no li pertany. És una femella orangutan, víctima de la desforestació i l'explotació dels recursos. Aquest film és un viatge emocional als últims dies de la Green. Un recorregut visual que ensenya els tesoros de la biodiversitat de la selva tropical i l'impacte devastador de la tala i la desforestació per la replantació d'olí de palma.

Su nombre es Green. Está sola en un mundo que no le pertenece. Es una hembra orangután, víctima de la desforestación y la explotación de recursos. Este film es un viaje emocional a los últimos días de Green. Un recorrido visual que enseña los tesoros de la biodiversidad de la selva tropical y el impacto devastador de la tala y la desforestación para la replantación de aceite de palma.

Her name is Green, she is alone in a world that doesn't to her. She is a female orangutan, victim of deforestation and resource exploitation. This film is an emotional journey with Green's final days. It is a visual ride presenting the treasures of rainforest biodiversity and the devastating impacts of logging and land clearing for palm oil plantations.



Patrick Rouxel

**Heavy Metal**



Huaqing Jin  
2009  
Xina  
50 min

Fa més de vint anys, el malbaratament electrònic del Japó, EEUU, Austràlia i altres països va ser transportat a una petita població anomenada Fengjiang. Al voltant de 50 mil treballadors emigrants de les zones més pobres de l'oest de la Xina van formar un exercit de desmantelladors de deixalla electrònica. Cada any, descomponen i reciclen gairebé 2 milions de tones de deixalla electrònica amb els mètodes més primitius. El film explica la història de supervivència de les famílies Zhang i Qiu-xia, escoltant les seves queixes i sospirs. Treballen dur per tal de comprar els seus somnis, però viuen envoltats de malalties, inclosa la mort.

Hace más de veinte años, los desechos electrónicos de Japón, EEUU, Australia y otros países se transportó a una pequeña población llamada Fengjiang. Alrededor de 50 mil trabajadores emigrantes de las zonas más pobres del oeste de la China formaron un batallón de desmanteladores de desperdicios electrónicos. Cada año, descomponen y reciclan casi 2 millones de toneladas de desperdicios electrónicos con los métodos más primitivos. El film explica la historia de supervivencia de las familias Zhang y Qiu-xia, escuchando sus quejas y suspiros. Trabajan duro para comprar sus sueños, pero viven rodeados de enfermedades, incluso la muerte.

More than twenty years ago, the electronic waste from Japan, USA, Australia and other countries was transported to a small town called Fengjiang. Around 50 thousand migrant workers from poverty-stricken parts of mid-west China formed an e-waste dismantling army. They decompose and recycle nearly 2 million tons of e-waste each year with the most primitive methods. The film telling the family of workers Zhang and Qiu-xia's story to survival, hearing their moans and sighs. They work hard to purchase their dreams, but living accompanied disease, even death.



Huaqing Jin

**Houston we Have a Problem**



Nicole Torre  
2009  
EEUU  
83 min

"Houston, We Have a Problem" s'endinsa a la capital energètica mundial per veure la dura realitat sobre el petroli, des de la perspectiva dels propis petrolers de Texas. Des de fa dècades, els presidents americans han clamat les misèries de l'addicció de la nostra nació al petroli estranger. Campanyes amb vanes promeses que projecten un futur que pot ser independent i sostenible. Però la veritat és que la política energètica dels EEUU només ha estat una estratègia de defensa, no d'ofensa. Lluitem contra una guerra freda energètica, i ambdós, Wall Street i Main Street no saben què fer. Veurem una nova forma d'alternatives salvatges, i aprendrem com molts petrolers pensen que estar lligats al petroli barat només destrueix el nostre imperi. Molts veterans s'adonen que la indústria petrolera ha de canviar, i aconsellen fer el que sigui per trobar les futures necessitats energètiques d'Amèrica.

"Houston, We Have a Problem" se adentra en la capital energètica mundial para ver la dura realidad sobre el petróleo, desde la perspectiva de los propios petroleros de Texas. Des de hace décadas, los presidentes americanos han llorado las miserias de la adicción de nuestra nación al petróleo extranjero. Campañas con vanas promesas que proyectan un futuro que puede ser independiente y sostenible. Pero la verdad es que la política energética de los EEUU sólo ha sido una estrategia de defensa, no de ofensa. Luchamos contra una guerra fría de la energía, y ambos, Wall Street y Main Street no saben qué hacer. Veremos una nueva forma de alternativas salvajes, y aprenderemos cómo muchos petroleros piensan que estar atados al petróleo barato sólo destruye nuestro imperio. Muchos veteranos se dan cuenta de que la industria petrolera debe cambiar, y aconsejan hacer lo que sea para encontrar las futuras necesidades energéticas de América.

"Houston, We Have a Problem" steps inside the energy capital of the world to see the hard truths about oil, from the Texas oilmen themselves. For decades American presidents have cried the woes of our nation's addiction to foreign oil. Hollow campaign promises project a future that can be independent and sustainable. Yet the truth is, the energy policy of the USA has only been a strategy of defense, not offense. We are fighting a cold war on energy, and both Wall Street and Main Street have no idea what to do. We will see a new form of Wildcatting in alternatives, and learn how many oilmen believe that being shackled to cheap oil is only destroying our empire. Many old timers realize that the oil industry must change, advising that it is going to take everything to meet America's future energy needs.



Nicole Torre

**Kick In Iran**



Fatima Geza Abdollahyan  
2009  
Alemanya  
82 min

Sarah Khoshjamal, una noia de 20 anys estrella del taekwondo, és la primera dona atleta Professional d'Iran en ser classificada pels Jocs Olímpics. Aquest hàbil retrat vérité segueix la vida de la humil Khoshjamal durant els nou mesos previs als Jocs Olímpics de Pekín 2008. Al viure en un país islàmic, se li exigeix que porti el hijab en tot moment i, a diferència de les seves companyes competidores d'arreu del món, no pot ser entrenada per un home; tot i això, el poder de la seva batalla rotunda trenca les barreres estereotípiques. L'experiència de Khoshjamal com a atleta a escala mundial pot sonar familiar, però el que s'intenta és capturar la importància que adopta la relació entrenadora - atleta. El lligam que comparteix amb la seva admirada i lluitadora entrenadora es revela a través del dia a dia, on les dues dones s'enfronten a la desigualtat per arribar a fer la seva marca - en l'esport i en la societat. Tot i que en el seu país són els homes atletes els qui finalment són condecorats, el triomf de Khoshjamal i la seva permanent influència en els resultats de les dones a l'Iran és innegable.

Sarah Khoshjamal, una chica de 20 años estrella del taekwondo, es la primera mujer atleta Profesional de Irán en ser clasificada para los Juegos Olímpicos. Este hábil retrato vérité sigue la vida de la humilde Khoshjamal durante los nueve meses previos a los Juegos Olímpicos de Pekín 2008. Al vivir en un país islámico, se le exige que lleve el hijab en todo momento i, a diferencia de sus compañeras competidoras de todo el mundo, no puede ser entrenada por un hombre; sin embargo, el poder de su lucha rotunda rompe las barreras estereotípicas. La experiencia de Khoshjamal como atleta a escala mundial puede sonar familiar, pero lo que se intenta es capturar la importancia que adopta la relación entrenadora - atleta. El vínculo que comparte con su admirada y luchadora entrenadora se revela a través del día a día, donde las dos mujeres se enfrentan a la desigualdad para llegar a hacer su marca - en el deporte y en la sociedad. Aunque en su país son los hombres atletas los que finalmente son condecorados, el triunfo de Khoshjamal y su permanente influencia en los resultados de las mujeres en Irán es innegable.

Sarah Khoshjamal, a 20-year-old Taekwondo superstar, is the first female professional athlete from Iran to qualify for the Olympics. This skillful vérité portrait follows the unassuming Khoshjamal in the nine months leading up to the 2008 Beijing games. Living in an Islamic country, she is required to wear a hijab at all times and, unlike her fellow competitors around the world, cannot train with men; however, the power in her fighting resoundingly breaks down stereotypical barriers. Khoshjamal's experience as a world-class athlete may be familiar, but captured here is the importance of the coach-athlete relationship. The bond she shares with her feisty and much-admired female coach is revealed through everyday moments as both struggle through inequality to make their mark—in sport and society. Though it's still the male athletes who are ultimately celebrated in her country, Khoshjamal's accomplishments and lasting influence on scores of girls in Iran are undeniable.



Fatima Geza Abdollahyan

**Play Again**



Tonje Hessen Schei  
2010  
EEUU  
88 min

En una època on els nens passen més temps dins el món virtual que el natural, PLAY AGAIN, desconnecta un grup d'adolescents amb grans habilitats tècniques i els porta a la seva primera aventura salvatge, documentant la fascinació que sorgeix del temps emprat a la natura i inspirant l'acció per a un futur sostenible.

En una época donde los niños pasan más tiempo en el mundo virtual que en el natural, PLAY AGAIN, desconecta un grupo de adolescentes con grandes habilidades técnicas y los lleva a su primera aventura salvaje, documentando la fascinación que surge del tiempo emprado en la naturaleza e inspirando la acción para un futuro sostenible.

At a time when children spend more time in the virtual world than the natural world, PLAY AGAIN unplugs a group of tech savvy teens and takes them on their first wilderness adventure, documenting the wonder that comes from time spent in nature and inspiring action for a sustainable future.



Tonje Hessen Schei



## Pueblos Unidos



Felipe Casanova  
Miguel Ángel Díaz  
2009  
Mèxic  
57 min

El 1994, s'instal·la en les valls del Cofre de Perote, regió del Golf de Mèxic, l'empresa transnacional d'origen nord-americà Granges Carroll. Els camperols de la regió van creure que l'empresa portaria beneficis amb la creació d'ocupacions, però amb el temps es van desenganyar: les granges productores de porc a gran escala no portaven beneficis als pobles però en canvi contaminaven l'aire, la terra i l'aigua. Els camperols no es van conformar, es van unir i van començar les seves protestes. De complicitat amb l'empresa, el govern els va reprimir processant judicialment a cinc integrants de la comunitat de La Glòria. El temps donaria la raó als camperols inconformes; el 2009 sorgeix a La Glòria la temible epidèmia de la influença porcina que s'estén i amenaça al món.

En 1994, se instala en los valles del Cofre de Perote, región Golfo de México, la empresa transnacional de origen estadounidense Granges Carroll. Los campesinos de la región creyeron que la empresa traería beneficios con la creación de empleos, pero con el tiempo se desengañaron: las granjas productoras de cerdo a gran escala no traían beneficios a los pueblos pero en cambio contaminaban el aire, la tierra y el agua. Los campesinos se inconformaron, se unieron y empezaron sus protestas. En complicidad con la empresa, el gobierno los reprimió procesando judicialmente a cinco integrantes de la comunidad de La Gloria. El tiempo daría la razón a los campesinos inconformes; en el 2009 surge en La Gloria la temible epidemia de la influenza porcina que se extiende y amenaza al mundo.

In 1994, the nationwide North American company Granges Carroll installed itself in the Valley of Cofre de Perote, in the region Gulf of Mexico. The farmers from the region believed that the company would bring benefits with the creation of jobs, but time deceived them: The major pig farms didn't bring benefits to the villages but instead polluted the air, the land and the water: The unsatisfied peasants joined together and started to demonstrate. In alliance with the company, the government suppressed them prosecuting in court five members of the La Gloria community. Time would show the unsatisfied peasants were right; in 2009 in La Gloria the fearsome swine flu epidemic broke out which spread and threatened the world.



Felipe Casanova  
Miguel Ángel Díaz

## Seguir Remando



María Langhi  
2009  
Argentina  
52 min

Narra el dolor i la desprotecció als quals han estat sotmesos durant dècades, els habitants de la ciutat de Santa Fe de la Vera Cruz a causa de les reiterades inundacions. A través del relat dels seus protagonistes, aquest documental subratlla la falta de prevenció i la inoperància dels successius governs santafesinos, senyalant-los com els responsables directes de tantes perdudes materials i humanes.

Narra el dolor y la desprotección a los que han sido sometidos durante décadas, los habitantes de la ciudad de Santa Fe de la Vera Cruz debido a las reiteradas inundaciones. A través del relato de sus protagonistas, este documental subraya la falta de prevención y la inoperancia de los sucesivos gobiernos santafesinos, señalándolos como los responsables directos de tantas pérdidas materiales y humanas.

Tell the pain and the lack of protection to those who have undergone it for decades, the inhabitants of the city of Santa Fe de la Vera Cruz, due to the repeated flooding. Through the story of its protagonists, this documentary underlines the lack of prevention and the ineffectiveness of successive governments of Santa Fe, showing them as directly responsible for so much material lost and so many human lives.



María Langhi

**Soledad**



Ricardo Iscar  
2009  
Espanya/Argentina  
25 min

Entre una placa explicativa que diu: "Juan de Dios Rojas vive en una de las islas que forman el Delta del Paraná" de joven se murió, fue adonde está Dios, pero Dios no le precisaba y le mandó de vuelta" transcorre la mitja hora escassa i ambivalent d'aquesta pel·lícula que oscil·la entre el registre d'un home vell i sol, i la transfiguració d'aquest registre en alguna cosa encara més indefinible i evanescent que la realitat. Són varis els plànols en els quals prenem consciència d'estar assistint simultàniament a la documentació d'alguna cosa i a la seva recreació estètica, per a acabar adonant-nos que el singular no radica en els fets registrats -l'esdevenir del cos d'un home, les ondulacions de l'aigua- sinó en el registre mateix posteriorment organitzat. En la posada en escena d'aquest tren d'ombres anomenat Soledad que té parades tant en el ascetisme agrest de Lisandro Alonso com en la sumptuosa malenconia de José Luis Guerín, i el protagonista de la qual sembla el desarrelat fantasma d'un conte d'Horaci Quiroga.

Entre una placa explicativa que dice: "Juan de Dios Rojas vive en una de las islas que forman el Delta del Paraná" y otra que unos minutos después agrega "de joven se murió, fue adonde está Dios, pero Dios no le precisaba y le mandó de vuelta" transcurre la media hora escasa y ambivalente de esta película que oscila entre el registro de un hombre viejo y solo, y la transfiguración de ese registro en algo todavía más indefinible y evanescente que la realidad. Son varios los planos en los que tomamos conciencia de estar asistiendo simultáneamente a la documentación de algo y a su recreación estética, para acabar dándonos cuenta de que lo singular no radica en los hechos registrados -el devenir del cuerpo de un hombre, las ondulaciones del agua- sino en el registro mismo posteriormente organizado. En la puesta en escena de este tren de sombras llamado Soledad que tiene paradas tanto en el ascetismo agreste de Lisandro Alonso como en la sumptuosa melancolía de José Luis Guerín, y cuyo protagonista parece el desarraigado fantasma de un cuento de Horacio Quiroga.

Between an explanatory sheet that says "Juan de Dios Rojas lives on one of the islands which form the Delta del Paraná" and another one a few minutes later adds "he died young, was to where Dios, but Dios didn't specify it and ordered to return to it" half an hour of this film passes in poor light and ambivalent which fluctuates between the register of an old and single man, and the transfiguration of this document into something more non-descript and evanescent than reality. There are many levels on which we become aware of seeing simultaneously the documentation of something and its esthetics recreation, we end up realizing that singular doesn't lie in the facts registered- the evolution of the human body, the undulation of water- but in the same register organized before. In the production of this train of shadows called the Soledad which has stops as well as in the ascetic rough of Lisandro Alonso and the sumptuous melancholy of José Luis Guerín and whose protagonist looks like the ghost without roots from a story by Horacio Quiroga.



Ricardo Iscar

**Space Tourist**



Christian Frei  
2009  
Suiza  
98 min

En el seu últim treball, Christian Frei torna a abordar un dels somnis més antics de l'home: deixar el nostre planeta i la nostra vida com a "persones normals"; i viatjar a l'espai exterior. Per 20 milions de dòlars, l'americana Anousheh Ansari va poder complir aquest somni infantil. Aquets documental segueix el seu viatge a l'espai i mostra la vida diària tal com és a l'estació espacial internacional.

En su último trabajo, Christian Frei vuelve a abordar uno de los sueños más antiguos del hombre: dejar nuestro planeta y nuestra vida como "personas normales"; y viajar al espacio exterior. Por 20 millones de dólares, la americana Anousheh Ansari pudo cumplir este sueño infantil. Este documental sigue su viaje al espacio y muestra la vida diaria tal como es en la estación espacial internacional.

In his most recent work, Christian Frei turns to an age-old dream of man: to leave our planet as a «normal person» and travel into outer space. For 20 million dollars, the American Anousheh Ansari was able to fulfil this childhood dream. This documentary follows her journey into space and shows everyday life as it is on the International Space Station.



Christian Frei

**Split Estate**



Debra Anderson  
2009  
EEUU  
76 min

Imagina't que descobreixes que els drets sobre els minerals que hi ha sota la teva terra no et pertanyen, i que una empresa energètica planeja perforar a 60 metres de la porta de casa teva per buscar gas natural. "Split State" explora la tragèdia de la construcció, de ciutadans que es topen amb una nova bomba de perforació a Rocky Mountain West i que lluiten contra l'erosió de les seves llibertats civils, de les seves comunitats i la seva salut.

Imaginate que descubres que los derechos sobre los minerales que hay bajo tu tierra no te pertenecen, y que una empresa energética planea perforar a 60 metros de la puerta de tu casa para buscar gas natural. "Split State" explora la tragedia de la construcción, de ciudadanos que se cruzan con una nueva bomba de perforación en Rocky Mountain West y que luchan contra la erosión de sus libertades civiles, de sus comunidades y su salud.

Imagine discovering that you don't own the mineral rights under your land, and that an energy company plans to drill for natural gas 200 feet from your front door. Split Estate maps a tragedy in the making, as citizens in the path of a new drilling boom in the Rocky Mountain West struggle against the erosion of their civil liberties, their communities and their health.



Debra Anderson



**The Antarctica Challenge**

Mark Terry  
2009  
Canadà / Antàrtida  
52 min

"The Antarctica Challenge" és un documental que explora el passat, present i futur de l'exploració científica al continent més misteriós del món, amb la idea d'anunciar els últims descobriments sobre el tema del canvi climàtic. Des de la primera expedició científica d'Ernest Shackleton ara fa 100 anys fins als científics d'avui dia, la informació del passat, la nova, i la que encara no s'ha publicat ens porten a preguntar-nos què està passant a l'Antàrtida i el seu impacte a la resta del món.

"The Antarctica Challenge" es un documental que explora el pasado, presente y futuro de la exploración científica en el continente más misterioso del mundo, con la idea de anunciar los últimos descubrimientos sobre el tema del cambio climático. Desde la primera expedición científica de Ernest Shackleton hace ahora 100 años hasta los científicos de hoy en día, la información del pasado, la nueva, y la que todavía no se ha publicado nos lleva a preguntarnos qué está pasando en la Antártida y su impacto en el resto del mundo.

"The Antarctica Challenge" is a documentary film that explores the past, present and future of scientific exploration on the world's most mysterious continent with a focus on announcing the latest discoveries on the issue of climate change. From Ernest Shackleton's first scientific expedition 100 years ago to today's scientists, old, new and yet unreleased data raise questions about what is happening on Antarctica and its impact on the rest of the world.



Mark Terry



**Vienen por el oro vienen por todo**

Pablo d'Alo Abba  
Cristian Harbaruk  
2009  
Argentina  
81 min



A Esquel, Patagònia Argentina, una empresa canadenca obté els drets per a extreure or i plata d'una mina situada a 7 km. de la ciutat, usant enormes quantitats d'aigua i cianur. L'empresa minera sembla ser la gran solució per al 50% de població que viu per sota dels límits de pobresa. "Vienen por el oro, vienen por todo" narra la victòria èpica d'aquest poble patagònic que va aconseguir vèncer al poder econòmic i polític, impediendo que se llevara a terme l'empresa minera.

En Esquel, Patagonia Argentina, una empresa canadiense obtiene los derechos para extraer oro y plata de una mina ubicada a 7 km. de la ciudad, usando enormes cantidades de agua y cianuro. El emprendimiento minero parece ser la gran solución para el 50% de población que vive por debajo de los límites de pobreza. "Vienen por el oro, vienen por todo" narra la victoria épica de este pueblo patagónico que logró vencer al poder económico y político, impidiendo que se llevara a cabo el emprendimiento minero.

In Esquel, Argentinean Patagonia a Canadian company was granted with the rights to extract gold and silver from a mined located 7 Km, away from the city, using huge amounts of water and cyanide. With a 50% of the population living below the limits of poverty, the mining enterprises arises as the great solution for such dearth. "They come for the gold, they come for it all" shels light on the deep confrontation among the own residents of Esquel, who strugged between supporting the minning project or not.



Pablo d'Alo Abba  
Cristian Harbaruk



**Vivamazonia**

Francesco Cannito  
2010  
Brasil / Itàlia  
54 min



Al vell mig de la selva del Brasil, al riu Jauperi, en un indret de molt difícil acces, sense serveis bàsics i amb un alt nivell d'analfabetisme una parella d'Europeus han aconseguit tirar endavant una escola per ensenyar als nens i nenes que viuen a la zona, també han pogut alfabetitzar alguns adults aprenent conjuntament amb el medi ambient

En medio de la selva de brasil, en el rio Jauperi, en un lugar de muy difícil acceso, sin servicios básicos I con un alto nivel de analfabetismo una pareja de europeos han logrado tirar para adelante una escuela para enseñar a los niños y niñas que viven en la zona, también han podido alfabetizar algunos adultos aprendiendo conjuntamente con el medio ambiente.

In the middle of Brazilian rainforest, Jauperi River is a very difficult place to access, without any basic services and a big illiteracy an European couple has built an school to teach the children who lives there and also to teach the adult people with his environment



Francesco Cannito

**Waterlife**



Kevin McMahan  
2009  
Canadà  
109 min

Waterlife segueix l'èpica cascada del Grans Llacs d'Amèrica del Nord a l'oceà Atlàntic. Des dels penya-segats glaçats del Llac Superior, passant per les vistoses fonts de Chicago fins arribar a les clavegueres de Windsor, aquest llargmetratge documental explica la història de l'últim gran proveïment (20 per cent) d'aigua fresca de la terra. Font d'aigua potable i d'aliment però també emocional de 35 milions de persones, els Grans Llacs estan amenaçats per les toxines, els residus i les espècies invasives, els nivells d'aigua disminueixen davant una profunda apatia general. Alguns científics creuen que els llacs estan a punt de patir un col·lapse ecològic. Ple de personatges fascinants i d'imatges fantàstiques, Waterlife és un poema èpic cinematogràfic sobre la bellesa de l'aigua i els perills de creure que sempre n'hi haurà. El film està narrat per Gord Downie i la seva banda The Tragically Hip, amb Música de Sam Roberts, Sufjan Stevens, Sigur Ros, Robbie Robertson i Brian Eno.

Waterlife sigue la épica cascada de los Grandes Lagos de América del Norte en el océano Atlántico. Desde los acantilados helados del Lago Superior, pasando por las vistosas fuentes de Chicago hasta llegar a las alcantarillas de Windsor, este largometraje documental explica la historia del último gran abastecimiento (20 por ciento) de agua fresca de la tierra. Fuente de agua potable, sustento alimenticio y emocional de 35 millones de personas, los Grandes Lagos están amenazados por las toxinas, los residuos y las especies invasivas, los niveles de agua disminuyen ante una profunda apatía general. Algunos científicos creen que los lagos están al borde del colapso ecológico. Lleno de personajes fascinantes y de imágenes fantásticas, Waterlife es un poema épico cinematográfico sobre la belleza del agua y los peligros de creer que siempre habrá. El film está narrado por Gord Downie y su banda The Tragically Hip, con Música de Sam Roberts, Sufjan Stevens, Sigur Ros, Robbie Robertson y Brian Eno.

WATERLIFE follows the epic cascade of the Great Lakes to the Atlantic Ocean. From the icy cliffs of Lake Superior to the ornate fountains of Chicago to the sewers of Windsor, this feature-length documentary tells the story of the last huge supply (20 per cent) of fresh water on Earth. The source of drinking water, fish and emotional sustenance for 35 million people, the Great Lakes are under assault by toxins, sewage, invasive species, dropping water levels and profound apathy. Some scientists believe the lakes are on the verge of ecological collapse. Filled with fascinating characters and stunning imagery, WATERLIFE is an epic cinematic poem about the beauty of water and the dangers of taking it for granted. The film is narrated by The Tragically Hip's Gord Downie and features music by Sam Roberts, Sufjan Stevens, Sigur Ros, Robbie Robertson and Brian Eno.



Kevin McMahan

**Whales of Gold**



Lucia Duncan  
2010  
EEUU  
39 min

El turisme i la conservació ambiental han portat canvis profunds per a un remot poble pesquer a la Laguna San Ignacio, a Baja Califòrnia Sud, Mèxic. Antonio, un nen de dotze anys resident del area, busca entendre els diferents punts de vista dels residents locals i gent de fora sobre com preservar la llacuna i la sostenibilitat econòmica de les comunitats natives.

El turismo y la conservación ambiental han traído cambios profundos para un remoto pueblo pesquero en la Laguna San Ignacio, en Baja California Sur, México. Antonio, un niño de doce años residente del área, busca entender los diferentes puntos de vista de los residentes locales y gente de afuera sobre como preservar la laguna y la sustentabilidad económica de las comunidades nativas.

Tourism and conservation have brought profound change to a small fishing community on the San Ignacio Lagoon, Baja California Sur, Mexico. Twelve-year-old Antonio negotiates between the different points of view of locals and outsiders about how to conserve the lagoon and sustain the livelihoods of the people who live there.



Lucia Duncan



# curtmetratges

*cortometrajes*  
*short films*





## (UR) Agua

Galder Arriaga  
2009  
Espanya  
5 min

Les gotes d'aigua viuen i un home no pot fer res per evitar-ho.

Las gotas de agua viven y un hombre no puede hacer nada para evitarlo.

Drops of water are living and one man can't do anything to avoid it.



## Basin

David Geiss  
2010  
Canadà  
8 min

Basin es un breu poema visual, inquietant i pintoresc, que presenta l'evolució de la sorra petrolífera industrial al nord d'Alberta com una força omnipresent, que es pot veure enfosquida, però no pot ser ignorada. En la distancia, un bateria solitari parla en veu del director, del planeta i del col·lectiu humà.

Basin es un breve poema visual, inquietante y pintoresco, que presenta la evolución de la arena petrolífera industrial en el norte de Alberta como una fuerza omnipresente, que se puede ver oscurecida, pero no puede ser ignorada. En la distancia, un baterista solitario habla en voz del director, del planeta y del colectivo humano.

Basin is a disturbingly picturesque, short visual poem depicting the industrial oilsands developments in Northern Alberta as an omnipresent force that may be obscured from view, but cannot be ignored. In the distance, a lone drummer speaks for the filmmaker, the planet, and the human collective.



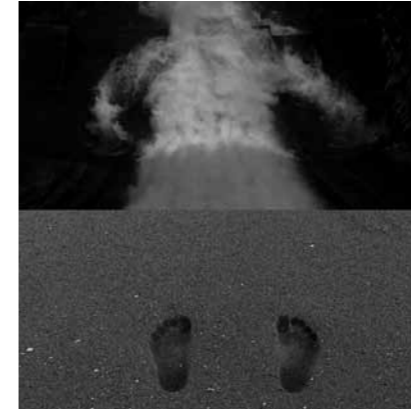
## Bez Daha-Breathless

Vladimir Tagic  
2010  
Sèrbia  
0,5 min

La contaminació ambiental portada els seus límits.

La contaminación ambiental llevada a sus extremos.

The environmental pollution is taken to its extremes.



## Cicle en acció

Alan Masferrer  
2009  
Espanya  
3 min

El pas de l'home en el cicle de la naturalesa, amb l'aigua com a element essencial.

El paso del hombre en el ciclo de la naturaleza, con el agua como elemento esencial.

The passage of mankind in the natural cycle, with water as the essential element.



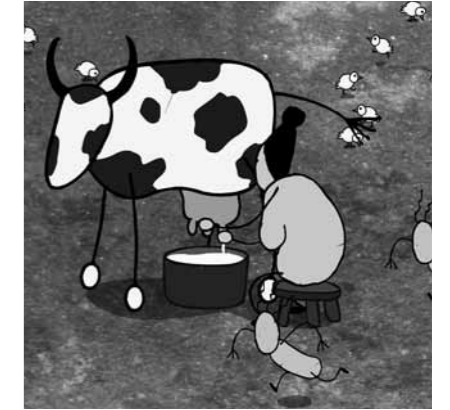
## Container

Alan Masferrer / David Muñoz  
2009  
Espanya  
11 min

En Blas es troba immers en la seva pròpia merda quan de cop i volta el seu cos l'avisava que alguna cosa està canviant.

Blas se encuentra inmerso en su propia mierda cuando de repente su cuerpo le avisa que algo está cambiando.

Blas finds himself immersed in his own shit when suddenly his body warns him something is changing.



## El cuento más antiguo del mundo

Jaume Rofes  
2009  
Espanya  
11 min

El conte més antic del món...el mateix conte de sempre... Quan acabarà aquest conte? un inevitable derramamiento de sangre...

El cuento más antiguo del mundo...el mismo cuento de siempre... ¿Cuándo terminará este cuento?

The oldest story in the world..... The same story as over and over... when will this story end?



## El pintor de cielos

Jorge Morais Valle  
2009  
Espanya  
20 min

Des de la foscor d'uns penya-segats perduts, un pintor maníac, marcat pel seu passat tràgic i el seu fidel ajudant, investiguen incansables la recerca d'un remei contra les incessants tempestats.

Desde la oscuridad de unos acantilados perdidos, un pintor maniaco, marcado por su pasado trágico y su fiel ayudante, investigan incansables la búsqueda de un remedio contra las incesantes tempestades.

From the darkness of the lost cliffs, a crazy painter, marked by his tragic past, and his faithful assistant try to find a solution against perpetual storms.



## FIN (de todas prohibiciones)

Javier Cardenete  
2009  
Espanya  
11 min

Santiago (Josean Bengoetxea), descobrirà que no importa el moment en que es perden les regnes de la vida. El què importa és el moment en que es recuperen.

Santiago (Josean Bengoetxea), descobrirà que no importa el moment en que se pierden las riendas de la vida. Lo que importa es el momento en que se recuperan.

Santiago (Josean Bengoetxea) will understand that it doesn't matter the moment when you lose the control of your life. The only thing that matters is the moment you recover it.



## Insostenible

Mario Viñuela  
2010  
Espanya  
3 min

Eduardo entra a casa, després de fer compra. Mentre col·loca els productes i es prepara alguna cosa de menjar, connecta la ràdio.

Eduardo entra en casa tras hacer la compra. Mientras coloca los productos y se prepara algo de comer, conecta la radio.

Eduardo enters his house, after doing the shopping. While he is putting away the products and is preparing something to eat, he turns on the radio.



## La Nube inversa

Luna ausina  
2009  
Espanya  
5 min

Fàtima ha crescut i el contes que el seu avi li explicava ja no li serveixen com a excusa per acceptar la realitat mediambiental que viu cada dia.

Fátima ha crecido y los cuentos que su abuelo le contaba ya no le sirven como excusa para aceptar la realidad medioambiental que vive cada día.

Fatima has grown up and the stories, which her grandpa told her no longer serve as an excuse for accepting environmental reality which she lives every day.



## Like Crude Oil

Daniel Pardo  
2008  
Espanya  
4 min

Un món esclau del petroli. La desaparició del cru. Caos, anarquia, corrupció... I un home que sap massa.

Un mundo esclavo del petróleo. La desaparición del crudo. Caos, anarquía, corrupción... Y un hombre que sabe demasiado.

The world enslaved by petrol. The disappearance of crude oil. Chaos, anarchy, corruption ... and one man knows too much.



## My Sourroundings

Maarten Rots  
2008  
Holanda  
2 min

Breu vídeo sobre el clima canviant.

Breve video sobre el clima cambiante.

Short video about a changing environment.



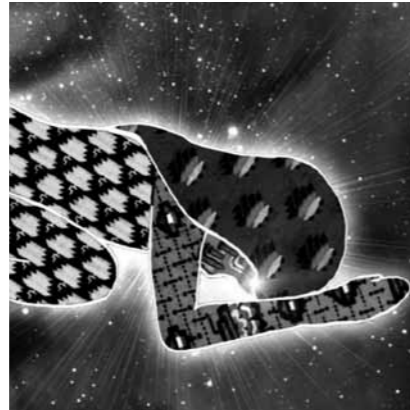
## Ona

Pau Camarasa  
2009  
Espanya  
10 min

Sobre el desig.

Sobre el deseo.

About desire.



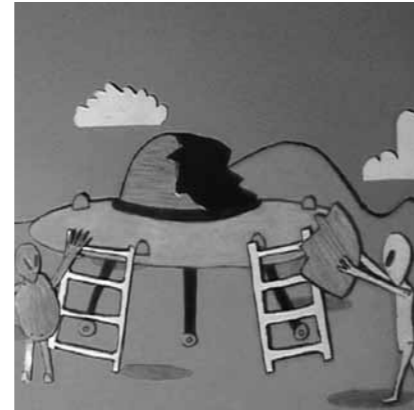
## OOIOO Sol

Shoji Goto  
2009  
Japó  
5 min

Aquest curtmetratge és una història de realització. Una història d'una nena que ha anat heretant un llegat negatiu de la humanitat, que contínuament s'acumula de diverses maneres. La nena segueix carregant el llegat, massa pesat i excessiu per al seu cos, ferventment sense saber el significat real de l'acte.

Este cortometraje es una historia de realización. Una historia de una niña que ha ido heredando un legado negativo de la humanidad, que continuamente se acumula de distintas maneras. La niña sigue cargando el legado, demasiado pesado y excesivo para su cuerpo, fervientemente sin saber el significado real del acto.

This video clip is a story of realization. A story of a child who has been inheriting a negative legacy of humankind that continuously accumulates in diverse ways. The child keeps carrying the legacy, that is too heavy and too much to bear for her body, feverishly without knowing the real meaning of the act.



## Os transformadores

Collective of children  
2009  
Portugal  
6 min

Un extraterrestre, dos extraterrestres. Dues noies, una missió.... a la Terra! Podrà aquesta missió arribar al final?

Un extraterrestre, dos extraterrestres. Dos chicas, una misión.... ¿en la Tierra! ¿Podrá esta misión llegar al final?

One alien, two aliens. Two girls, one mission...in the Earth! Will this mission get to the end?



## Plastic Bag

Ramin Bahrani  
2009  
USA  
18 min

En un futur no massa llunyà, una bossa de plàstic (amb veu del llegendari director de cine Werner Herzog) se'n va en un viatge èpic en busca de la seva Creadora perduda, preguntant-se si la vida té sentit sense ella. La bossa es troba amb criatures estranyes, un breu amor en el cel, una colònia de bosses profèticament esquinçades sobre una tanca i el desconegut.

En un futuro no demasiado lejano, una bolsa de plástico (con voz del legendario director de cine Werner Herzog) se va en un viaje épico en busca de su creadora perdida, preguntándose si la vida tiene sentido sin ella. La bolsa se encuentra con criaturas extrañas, un breve amor en el cielo, una colonia de bolsas rasgadas proféticamente sobre una valla y lo desconocido.

In a not too distant future, a Plastic Bag (voiced by legendary film director Werner Herzog) goes on an epic journey in search of its lost Maker, wondering if there is any point to life without her. The Bag encounters strange creatures, brief love in the sky, a colony of prophetic torn bags on a fence and the unknown.



## Qua

Andrés Vidal  
2009  
Espanya  
9 min

Al principi dels temps, el nostre món era un desert il·luminat per dos sols on la humanitat tot just podia sobreviure i la nit era desconeguda. Mentrestant, un sol donava vida, i l'altre provocava mort. I llavors, el canvi va començar.

Al principio de los tiempos, nuestro mundo era un desierto iluminado por dos soles donde la humanidad apenas podía sobrevivir y la noche era desconocida. Mientras tanto, un sol daba vida, y el otro provocaba muerte. Y entonces, el cambio empezó.

In the beginning of time, our world was a desert lit in two places where humanity could hardly survive and the night was unknown. Meanwhile, one sun gave life and the other provoked death. And so, change started.



## Thank you Mr. President

Len Kurdjawizki  
2009  
Alemanya  
10 min

En qualsevol lloc i en qualsevol moment. En un món fictici, hi ha una reunió de seguretat de set Caps d'Estat i de Govern per consultar una violació contra la resolució 4114. Una de les repúbliques aliades està fent cas omís a l'ordre de desarmament. L'atmosfera és tensa, les cares són solemnes.

En cualquier momento y en cualquier lugar. En un mundo ficticio, hay una reunión de seguridad de siete jefes de Estado y de Gobierno para consultar una violación contra la resolución 4114. Una de las repúblicas aliadas está haciendo caso omiso de la orden de desarme. La atmósfera es tensa, las caras son solemnes.

Anytime, anywhere. In a fictional world security meeting seven heads of state and government consult about a violation against Resolution 4114. One of the allied republics is disregarding the order for disarmament. The atmosphere is tense, faces are solemn.





## The Bay Vs Bag

Free Range with open studios  
2009  
EUAU  
2 min

L'àrea de la Badia de San Francisco es el front més recent d'Amèrica en l'esforç a nivell nacional per la prohibició de la bossa de plàstic. La bossa té alguns poderosos aliats a la indústria del plàstic, que han demandat els residents de l'àrea de la Badia per voler aturar aquestes prohibicions. Free Range Studios es va associar amb els activistes a Salvem la Badia per crear la campanya La Badia vs. La Bossa.

El área de la Bahía de San Francisco es el frente en América más reciente del esfuerzo a nivel nacional para la prohibición de la bolsa de plástico. La bolsa tiene algunos poderosos aliados en la industria del plástico, que han demandado a los residentes del área de la Bahía por intentar detener estas prohibiciones. Free Range Studios se asoció con los activistas en Salvemos la Bahía para crear la campaña la Bahía frente a la Bolsa.

The San Francisco Bay Area is the latest front in America's nationwide effort to ban the plastic bag. The bag has some powerful allies in the plastic industry who have been suing Bay Area residents to stop these bans. Free Range Studios teamed up with crusaders at Save the Bay to create The Bay vs. The Bag campaign.



## Ukuku

Gastón Vizcarra  
2009  
Perú  
20 min

El Ukuku, personatge mitològic andí, participa de moltes festivitats i manifestacions folklòriques a la serra peruana. El curt narra la història d'un Ukuku que ascendeix els pics i no troba gel. Desesperat per complir amb la seva sagrada missió i guiat per la sàvia Mamà Coca, el Ukuku travessa el Perú, buscant gel. La seva travessia l'acosta a les modernitats de la costa peruana, on hi trobarà gel i ...

El Ukuku, personaje mitológico andino, participe de muchas festividades y manifestaciones folklóricas en la sierra peruana. El corto cuenta la historia de un Ukuku que asciende a los picos y no encuentra hielo. Desesperado por cumplir con su sagrada misión y guiado por la sabia Mamá Coca, el Ukuku atraviesa el Perú, buscando hielo. Su travesía lo acerca a las modernidades de la costa peruana, donde finalmente hallará hielo y ...

Ukuku is a mythological Andes character, who takes part in many festivals and folkloric displays. This short film tells the story of an Ukuku who climbs the peaks and doesn't find ice. Desperate to accomplish his sacred mission and guided by the wise Mama Coca, the Ukuku crosses Peru looking for ice. His journey takes him closer to the modernity of the Peruvian, where he will find ice and ...



## Una vida mejor

Luis Fernández  
2009  
Espanya  
15 min

Basat en una història real, narra el viatge de 3 nens mexicans que es van perdre en el desert de Sonora intentant creuar la frontera a EUA. Una història que es repeteix cada setmana en els poblets fronterers mexicans, costejant un dels negocis més rendibles de Mèxic: el tràfic il·legal d'immigrants.

Basado en una historia real, cuenta el viaje de 3 niños mejicanos que se perdieron en el desierto de Sonora intentando cruzar la frontera a EE.UU. Una historia que se repite cada semana en los pueblecitos fronterizos mejicanos, costeando uno de los negocios más rentables de México: el tráfico ilegal de inmigrantes.

Based on a true story, A Better Life is the faithful account of 3 Mexican children who got lost in the Sonora desert while trying to cross the U.S. border. A history that repeats itself every week in the border towns of Mexico, feeding one of the most profitable illegal businesses: Immigrant smuggling.



## Zapatos

Álvaro Aránguez  
2009  
Espanya  
min

PEDRO, un nen de vuit anys, li pregunta al seu pare, quin és la diferència entre estranger i immigrant? La resposta, segons aquest, es troba en les sabates.

PEDRO, un niño de ocho años, le pregunta a su padre, ¿cuál es la diferencia entre extranjero e inmigrante? La respuesta, según éste, se halla en los zapatos.

PEDRO, an 8-year-old boy, asks to his father: what is the difference between a foreign and an immigrant? The answer, according to him, is the shoes.



**campana**

*campana*  
*bell*



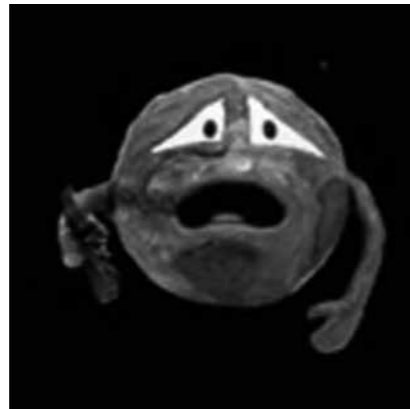
## ¿Agua?

Alejandro Falcó  
2009  
Argentina  
6 min

Motivats per la creixent problemàtica de la nitrificació de l'aigua en l'aqüífer de la regió de Puelches, un grup d'alumnes van triar aquest tema per narrar el que hi passa, i dir el que pensen. El bon treball i l'edat dels nois li donen gran contundència al missatge d'ús racional i cura responsable d'aquest vital recurs.

Motivados por la creciente problemática de la nitrificación del agua en el acuífero de la región de Puelches, un grupo de alumnos eligieron éste tema para contar lo que pasa, y decir lo que piensan. El buen trabajo y la edad de los chicos le dan gran contundencia al mensaje de uso racional y cuidado responsable de esté vital recurso.

Motivated by the growing problem of the increasing amount of nitrogen in the water in the aquifer of the Puelches region, a group of students choose this topic to tell us what is happening, and tell us what they think. Their good work and the age of the boys send a very forceful message of rationally using and responsibly looking after this vital resource.



## Desde adentro

Rafael Macazaga  
2008  
Mèxic  
9 min

El curtmetratge es desenvolupa a Ciutat de Mèxic, on una nena descobreix que ventar la terra pot ser una solució des de dins per l'escalfament global.

El cortometraje se desarrolla en la ciudad de México, donde una niña descubre que abanicar la tierra puede ser una solución desde adentro para el calentamiento global.

The short film takes place in Mexico DC, where a girl discovers that fanning the Earth from inside maybe a solution to global warming.



## DR.W "Escalfament global"

Muyi Neira  
2010  
Espanya  
4 min

De la mà d'un desventurat pingüí polar i un pollastre rostit, el Dr. W intenta que tots aprenem a cuidar el planeta.

De la mano de un desaventurado pingüino polar y un pollo frito, el DR. W intenta que todos aprendamos a cuidar el planeta. os a cuidar el planeta.

With the help of an unhappy Antarctic penguin and a roast chicken, Dr. W tries to teach us to take care of the planet.



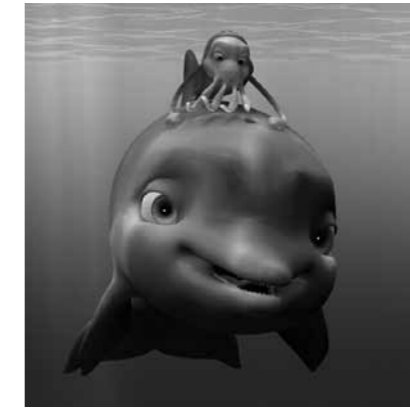
## DR.W "L'aigua Corrent"

Muyi Neira  
2010  
Espanya  
4 min

El Dr. W contagia el seu entusiasme davant d'una aixeta, mitjançant un viatge per les canonades de tota la ciutat. El seu assistent, en Pep, no sortirà il·lès d'aquesta aventura.

El Dr. W contagia su entusiasmo delante de un grifo, mediante un viaje por las cañerías de toda la ciudad. Su asistente, Pepe, no saldrá ileso de esta aventura.

Dr W infects his enthusiasm in front of a tap, by means of a trip along the pipes of the entire city. His assistant, Pep, will not go unharmed on this adventure.



## El delfin la historia de un soñador

Eduardo Schuldt  
2009  
Perú  
89 min

*El dofí, la història d'un somiador;* és un conte de Sergio Bambarén, escriptor peruà-australià, que ens relata la travessia d'un jove dofí, que anhelava descobrir el veritable propòsit de la seva vida, i a través d'un viatge motivat per la veu de l'oceà i dels seus propis somnis, assolirà descobrir el que realment buscava.

*El delfin, la historia de un soñador;* es un cuento de Sergio Bambarén, escritor peruano-australiano, que nos relata la travesía de un joven delfín, quien anhelaba descubrir el verdadero propósito de su vida, y a través de un viaje motivado por la voz del océano y de sus propios sueños, logra descubrir lo que realmente buscaba.

*The dolphin, the story of a dreamer;* is a story by Sergio Bambarén, Peruvian-Australian writer, which tells us the journey of a young dolphin, which yearns to discover its purpose in life and through a journey motivated by the voice of the ocean and its own dreams, it manages to find what it was really looking for.



## El ultimátum evolutivo

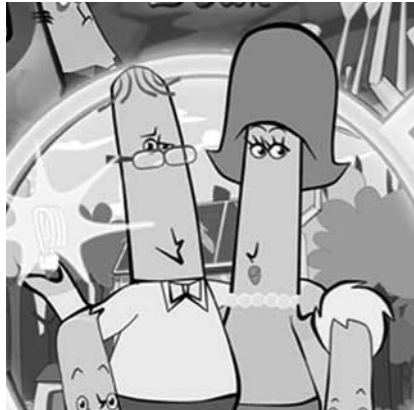
Pablo Llorens  
2009  
Espanya  
10 min

El Professor Setemius, reputat estudiós de la vida salvatge galàctica, ens presenta un documental sobre els costums d'un curiós espècimen l'"Homo Consumus" habitant del planeta Terra, els costums del qual estan fent pols els recursos del planeta i els seus habitants menys afortunats.

El Profesor Setemius, reputado estudioso de la vida salvaje galáctica, nos presenta un documental sobre las costumbres de un curioso espécimen el "Homo Consumus" habitante del planeta Tierra, cuyas costumbres están haciendo polvo los recursos del planeta y a sus habitantes menos afortunados.

Professor Setemius, renowned specialist in the galactic wildlife, presents us a documentary about the habits of a strange species 'Homo Consumus', inhabitant of planet Earth whose habits are exhausting the planet resources and its less fortunate inhabitants.





## Enermanos

Ocon Films  
2010  
Espanya  
19 min

Una nova sèrie de TV que es presenta per primer cop al Festival de Cinema del Medi Ambient i que tracta de les aventures protagonitzades per la família Manitas que s'ha d'enfrontar amb ingeni i imaginació a tot tipus de conflictes relacionats amb les necessitats d'energia de la seva ciutat, Villamanazas.

Una nueva serie de TV que se presenta por primer vez en el Festival de Cine del Medio ambiente y que trata de las aventuras protagonizadas por la familia Manitas que se ha de enfrentar con ingenio e imaginación a todo tipo de conflictos relacionados con las necesidades de energía de su ciudad, Villamanazas.

A new TV series is presented for the first time at the International Environmental Film Festival and it is about the adventures of the Manitas family who have to face many different types of conflicts with ingenuity and imagination related to their city's energy needs, Villamanazas.



## Entre Ondas

Óscar Cavaller  
2010  
Espanya  
19 min

Guillermo és un jove estudiant que està a punt de donar el salt universitari, igual que la noia dels seus somnis, Heddy. La relació entre ambdós es troba en un moment crucial.

Guillermo es un joven estudiante que está a punto de dar el salto universitario, al igual que la chica de sus sueños, Heddy. La relación entre ambos se encuentra en un momento crucial.

Guillermo, a young student, is about to go to the university, like Heddy, who is the girl of his dreams. The relationship between them is at a crucial moment.



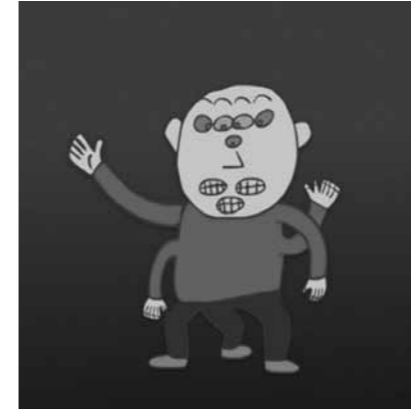
## Madre Tierra

Walter Tournier  
2009  
Paraguai  
9 x 4 min

Es tracta d'una sèrie d'animació de petites càpsules sobre temes ecològics: L'aire, La Terra, El Sol, l'Aigua, les Plantes, Els Animals, Les flors.... Tots aquests elements estan amenaçats per l'actuació humana. Aquestes 9 càpsules de 4 minuts cada una ens ensenyaran a actuar de manera responsable i així cuidar el nostre entorn.

Se trata de una serie de animación de pequeñas cápsulas sobre temas ecológicos: El Aire, La Tierra, El Sol, el Agua, las Plantas, Los Animales, Las flores... Todos estos elementos están amenazados por la actuación humana. Estas 9 cápsulas de 4 minutos cada una nos enseñarán a actuar de manera responsable y así cuidar nuestro entorno.

It is a small cartridge animation series about ecological themes. The air, the Earth, The sun, water, the planets, the animals, the flowers... All of these elements are being threatened by human actions. These 9 cartridges, each 4 minutes long show us how to act in a responsible way and thus how to take care of our environment.



## Pequeños investigadores "Cuidado del agua"

Mariana Wenger  
2008  
Argentina  
10 min

Un grup de nens i nenes proposen el seus desitjos sobre l'aigua en un missatge en una ampolla.

Un grupo de niños y niñas proponen sus deseos sobre el agua en un mensaje en una botella.

A group of boys and girls put their desires on water in a message in a bottle.



## Rio de pajaros pintados

Marcelo Casacuberta  
2009  
Uruguai  
55 min

Amb una factura molt semblant a la de *National Geographic*, aquest documental de ficció segueix la travessia de dues persones que creuen la selva d'Uruguai i observen la flora i la fauna dels diferents llocs on passen. Un documental on es descobreixen moltes espècies fins ara desconegudes i una manera d'endinsar als joves al gènere documental.

Con una factura muy parecida a la de *National Geographic*, este documental de ficción sigue la travesía de dos personas que cruzan la selva del Uruguay y observan la flora y la fauna de los diferentes lugares por donde pasan. Un documental donde se descubren muchas especies hasta ahora desconocidas y una manera de adentrar a los jóvenes en el género documental.

With a billing very similar to National Geographic this fiction documentary follows the journey of two people going through the jungle in Uruguay and observing the natural habitat in the different places they pass. A documentary in which they discover many unknown species up to now and a way to introduce young people to the genre of documentaries.



## Vida. Las aventuras de Salva en un nuevo mundo

Alex Ruiz  
2008  
Espanya  
7 min

Salvador es troba, en aquest moment, sense la seva dona i sense el seu fill. Està sol i ha d'aprendre a viure la seva nova vida. Enmig de les dificultats, la vida li brinda tres amics fantàstics, que l'acompanyen en situacions divertides i absurdes. En aquest viatge de creixement, Salvador descobreix una nova consciència ecològica que l'omple d'un profund benestar.

Salvador se encuentra, en este momento, sin su mujer y sin su hijo. Está solo y debe aprender a vivir su nueva vida. En medio de las dificultades, la vida le brinda tres amigos fantásticos, que lo acompañan en situaciones divertidas y disparatadas. En este viaje de crecimiento, Salvador descubre una nueva conciencia ecológica que lo llena de un profundo bienestar.

Salvador finds himself suddenly alone, neither his wife nor his son. He must learn to live his new life. In that difficult times he finds three fantastic friends; they go with him in a trip and Salva discovers a new environmental conscience which makes him feel well-being.

# campana



## Zárate Basureada

Alejandro Falcó  
2009  
Argentina  
8 min

Zárate i Campana generen i disposen en un mateix abocador a cel obert 200 tones diàries de Residus, però a més existeixen diversos abocadors clandestins a les ciutats. Alumnes narren el problema de Zárate i demanen solucions, i s'ofereixen a "fer la seva part"... Amb un estil potser una mica "picant", aquest vídeo pretén mobilitzar les fibres de les autoritats i dels veïns de la ciutat, perquè també facin la seva part.

Zárate y Campana generan y disponen en un mismo basural a cielo abierto 200 toneladas diarias de Residuos, pero además existen varios basurales clandestinos en las ciudades. Alumnos cuentan el problema de Zárate y piden soluciones, y se ofrecen a "hacer su parte".. Con un estilo quizás un poco "picante," este video pretende movilizar las fibras de las autoridades y de los vecinos de la ciudad, para que también hagan su parte.

Zárate and Campana generate and dispose of 200 tonnes of waste every day in the same dump, but in addition, there are various clandestine dumps in the city. These students tell the problem of Zárate and demand solutions, but they offer them to 'do their part'. With a maybe a bit 'hot' style, this video tries to move the authorities and the residents of the city to also do their part.

54

# premiere

*premiere  
premiere*

## El delfin la historia de un soñador



Eduardo Schuldt  
2009  
Perú  
89 min

*El dofí, la història d'un somiador;* és un conte de Sergio Bambarén, escriptor peruà-australià, que ens relata la travessia d'un jove dofí, que anhelava descobrir el veritable propòsit de la seva vida, i a través d'un viatge motivat per la veu de l'oceà i dels seus propis somnis, assoleix descobrir el que realment buscava. Daniel Alejandro Dofí, vivia en un escull amb tota la seva bandada, per a ells no existia res més important que el pescar i per a Daniel el de solcar les ones. Ell estava convençut que aquest era el veritable propòsit de la seva vida. A ningú li agradava que a Daniel Dofí solament li interessés surfear i se sentia incomprès però amb la convicció que el surf era la seva vida. La veu de l'oceà l'empeny a iniciar una travessia que el duria a trobar l'ona perfecta. Així el dofí va creuar l'escull i va sortir de la seva illa per a perseguir els seus somnis, coneixent en el camí a una balena, un peix sol, un tauró i a un vell dofí qui li assenyalarien el camí a seguir i amb qui enfortiria la idea de mai deixar de somiar.

*El delfín, la historia de un soñador;* es un cuento de Sergio Bambarén, escritor peruano-australiano, que nos relata la travesía de un joven delfín, quien anhelaba descubrir el verdadero propósito de su vida, y a través de un viaje motivado por la voz del océano y de sus propios sueños, logra descubrir lo que realmente buscaba. Daniel Alejandro Delfín, vivía en un arrecife con toda su manada, para ellos no existía algo más importante que el pescar y para Daniel el de surcar las olas. Él estaba convencido que este era el verdadero propósito de su vida. A nadie le agradaba que a Daniel Delfín solo le interesara surfear y se sentía incomprendido pero con la convicción de que el surfear era su vida. La voz del océano lo empuja a iniciar una travesía que lo llevaría a encontrar la ola perfecta. Así el delfín cruzó el arrecife y salió de su isla para perseguir sus sueños, conociendo en el camino a una ballena, un pez sol, un tiburón y a un viejo delfín quienes le señalarían el camino a seguir y con quien fortalecería la idea de nunca dejar de soñar.

*The dolphin, the story of a dreamer;* is a story by Sergio Bambarén, Peruvian-Australian writer, which tells us the journey of a young dolphin, which yearns to discover its purpose in life and through a journey motivated by the voice of the ocean and its own dreams, it manages to find what it was really looking for. Daniel Alejandro dolphin lived on a reef with all of his school, for them nothing more important than fish existed and for Daniel it was to surf the waves. He was convinced this was his true purpose in life. Nobody liked that Daniel Dolphin was only interested in ploughing through the waves and he felt misunderstood but was convinced that surfing was his life. The voice of the ocean pushed him to start a journey, which would lead him to find the perfect wave. So the dolphin crossed over the reef and left the island to follow his dreams, on the way he meets a whale, a sunfish, a shark and an old dolphin that show him the path to follow and with whom strengthen his idea of never giving up his dream



Eduardo Schuldt



## El edén del tiburón

National Geographic  
2009  
EEUU  
50 min

Lluny de la civilització, un grup de científics liderats per el Doctor Enric Sala, acompanyats per l'explorador de National Geographic Mike Fay, exploren una zona de oles salvatges en busca d'antics secrets y tesoros de carn i ós.

Lejos de la civilización, un grupo de científicos liderado por el doctor Enric Sala, acompañados por el explorador de National Geographic Mike Fay, exploran una zona de olas salvajes en busca de antiguos secretos y tesoros de carne y hueso.

Far from civilization, a group of scientists led by Dr. Enric Sala, together with the National Geographic explorer Mike Fay, browse a wild waves area in search of ancient secrets and treasures of flesh and blood.

National Geographic



## No impact man



Laura Gabbert / Justin Schein  
2009  
EEUU  
93 min

Colin Beavan decideix eliminar completament el seu impacte personal sobre el medi ambient per al pròxim any. Això significa menjar vegetarià, comprar només aliments locals i desconnectar la nevera. També significa no utilitzar ascensors, ni televisió, cotxes, autobusos o avions, cap producte de neteja tòxic, ni electricitat, ni consum material. No hi ha cap problema - al menys per a Colin - però ell i la seva família viuen a Manhattan. Així que quan la seva dona Michelle, bevedora de grans quantitats de cafè expresso i que adora la venta al detall, i la seva filla de dos anys d'edat es veuen immerses en la pugna, el Projecte No Impacte té un impacte imprevist en sí mateix. La pel·lícula de Laura Gabbert i Justin Schein proporciona una intrigant mirada a l'experiment que es va convertir en una fascinació nacional i en una sensació als mitjans de comunicació, mentre examina els lligams familiars i els laços reforçats que resulten de la lluita de Colin i Michelle amb el seu canvi d'estil de vida radical.

Colin Beavan decide eliminar completamente su impacto personal sobre el medio ambiente para el próximo año. Esto significa comer vegetariano, comprar sólo alimentos locales y desconectar la nevera. También significa no usar ascensores, ni televisión, coches, autobuses o aviones, ningún producto de limpieza tóxico, ni electricidad, ni consumo material. No hay problema - por lo menos para Colin - pero él y su familia viven en Manhattan. Así que cuando su esposa Michelle, bebedora de grandes cantidades de café expresso y que adora la venta al por menor, y su hija de dos años de edad se ven envueltas en la refriega, el Proyecto No Impacto tiene un impacto imprevisto en sí mismo. La película de Laura Gabbert y Justin Schein proporciona una intrigante mirada al experimento que se convirtió en una fascinación nacional y la sensación de los medios de comunicación, mientras examina las ataduras familiares y los lazos reforzados que resultan de la lucha de Colin y Michelle con su cambio de estilo de vida radical.

Colin Beavan decides to completely eliminate his personal impact on the environment for the next year. It means eating vegetarian, buying only local food, and turning off the refrigerator. It also means no elevators, no television, no cars, busses, or airplanes, no toxic cleaning products, no electricity, no material consumption, and no garbage. No problem - at least for Colin - but he and his family live in Manhattan. So when his espresso-guzzling, retail-worshipping wife Michelle and their two-year-old daughter are dragged into the fray, the No Impact Project has an unforeseen impact of its own. Laura Gabbert and Justin Schein's film provides an intriguing inside look into the experiment that became a national fascination and media sensation, while examining the familial strains and strengthened bonds that result from Colin and Michelle's struggle with their radical lifestyle change.



Laura Gabbert  
Justin Schein

## The cove



Louie Psihoyos  
2009  
EEUU  
92 min

Guanyador de l'OSCAR® al millor documental 2009, "The Cove" segueix un equip d'elit d'activistes, cineastes i bussejadors que s'embarquen en una missió secreta per penetrar en una cala remota i oculta a Taiji, Japó, resplendor d'una llum sobre un secret obscur i mortal. Utilitzant tècniques avançades, incloent càmeres i micròfons ocults en roques falses, l'equip descobreix com aquest petit poblet coster és un espantós microcosmos dels delictes ecològics massius que ocorren a tot el món. El resultat és una mescla provocadora de periodisme d'investigació, ecoaventura i captació d'imatges, que se suma a una història inoblidable que ha portat a l'acció a les audiències de tot el món.

Ganador del OSCAR® al mejor documental 2009, "The Cove" sigue a un equipo de élite de activistas, cineastas y buceadores que se embarcan en una misión secreta para penetrar en una cala remota y oculta en Taiji, Japón, resplandor de una luz sobre un secreto oscuro y mortal. Utilizando técnicas avanzadas, incluyendo cámaras y micrófonos ocultos en rocas falsas, el equipo descubre cómo esta pequeña aldea costera es un espantoso microcosmos de los delitos ecológicos masivos que ocurren en todo el mundo. El resultado es una mezcla provocadora de periodismo de investigación, ecoaventura y captación de imágenes, que se suma a una historia inolvidable que ha inspirado a la acción a las audiencias en todo el mundo.

Academy Award® Winner for Best Documentary of 2009, THE COVE follows an elite team of activists, filmmakers and freedivers as they embark on a covert mission to penetrate a remote and hidden cove in Taiji, Japan, shining a light on a dark and deadly secret. Utilizing state-of-the-art techniques, including hidden microphones and cameras in fake rocks, the team uncovers how this small seaside village serves as a horrifying microcosm of massive ecological crimes happening worldwide. The result is a provocative mix of investigative journalism, eco-adventure and arresting imagery, adding up to an unforgettable story that has inspired audiences worldwide to action.



Louie Psihoyos

## The River Why

Matthew Leutwyler  
2010  
EEUU  
101 min



*The River Why* succeeix a les ribes d'un riu salvatge, és la història de Gus Orviston, de 20 anys, el Mozart de la pesca amb mosca, que abandona la seva casa de la gran ciutat per rebel·lar-se contra la seva família, i se'n va a viure a una cabanya aïllada a la vora d'un riu salvatge. En comptes de trobar la felicitat de la pesca, la seva desolació el durà a descobrir-se a sí mateix. Durant aquest procés, entra en contacte amb un assortit d'excèntrics personatges que l'ajuden en el viatge a l'edat adulta. El Riu per què és, sobre tot, una història d'amor. L'amor d'un home pel desert i una bonica dona que ve a compartir-lo amb ell. Gus Orviston, l'heroi i el narrador de El Riu per què, neix amb aquesta observació: "la superfície de la terra és un 30% terra i un 70% aigua. Un bebè recent nascut està format per aigua en un 70% i tota la resta comprèn el 30%. Crec que això significa que la vida i l'aigua són inseparables."

*The River Why* sucede a orillas de un río salvaje, es la historia de Gus Orviston, de 20 años, el Mozart de la pesca con mosca, que abandona su casa de la gran ciudad para rebelarse contra su familia, y se va a vivir en una cabaña aislada a orillas de un río salvaje. En lugar de encontrar la felicidad de la pesca, su desolación le llevará a descubrirse a sí mismo. Durante este proceso, entra en contacto con un surtido de excéntricos personajes que le ayudan en el viaje a la edad adulta. El río por qué es, sobre todo, una historia de amor. El amor de un hombre por el desierto y una hermosa mujer que viene a compartirlo con él. Gus Orviston, el héroe y el narrador de El río por qué, nace con esta observación: "la superficie de la tierra es un 30% tierra y un 70% agua. Un bebé recién nacido está formado por agua en un 70% y todo el resto comprende el 30%. Creo que esto significa que la vida y el agua son inseparables."

Set on the banks of a wild river, *The River Why* is the story of 20 year old Gus Orviston, the Mozart of flyfishing, who leaves his big city home in rebellion from his family to live in a secluded cabin on the banks of a wild river. Instead of finding fishing bliss, his desolation drives him on a reluctant quest for self-discovery. In the process he comes in contact with an assortment of eccentric characters who help him in his journey to adulthood. Most of all, *The River Why* is a love story. The love of a man for the wilderness, and for a beautiful woman who comes to share it with him. Gus Orviston, the hero and narrator of the *The River Why*, is born with this observation: "The surface of the earth is 30% land and 70% water. A newborn baby is composed of 70% water and 30% everything else. I guess this means that life and water are inseparable."



Matthew Leutwyler

## Who Stole the Electric Car?

James Dastoli / Robert Dastoli  
2009  
EEUU  
89 min



*Who Stole the Electric Car?* Passa l'any 1995, abans de que Al Gore i Leo DiCaprio ens ensenyessin que es pot conservar l'energia i salvar el medi ambient. La idea d'aquesta nova comèdia narrativa es va inspirar en el guardonat documental de Chris Paine, *Qui va matar el cotxe elèctric?* i comença quan l'egocèntric i egoista GUY (Carl Fieler) creu que la seva novia CHELSEA (Megan Brotherton) estarà sempre al seu costat. Després que Chelsea anunciï que deixa Guy per anar-se'n de viatge en una llarga missió africana, GUY s'adona que ha de fer alguna cosa per reconquistar-la. Guy apel·la el costat ecològicament sensible de Chelsea i apareix amb la idea esbojarrada de creuar el país per fer-se una foto amb el primer Cotxe Elèctric del món. Després d'aterrar a Detroit i decidir que el cotxe ZEV-1 és el que vol, amb el fervor del moment, acaba robant el cotxe i prenent el venedor RAY (John Brody) com a hostatge.

*Who Stole the Electric Car?* sucede en 1995, antes de que Al Gore y Leo DiCaprio nos enseñaran que se podía conservar la energía y salvar el medioambiente. La idea de esta nueva comedia narrativa se inspiró en el galardonado documental de Chris Paine *¿Quién mató al coche eléctrico?* y comienza cuando el egocéntrico y egoísta GUY (Carl Fieler) cree que su novia CHELSEA (Megan Brotherton) estará siempre ahí. Después de que Chelsea anuncie que deja a Guy para irse de viaje en una larga misión africana, GUY se da cuenta de que debe hacer algo para reconquistarla. Guy apela al lado ecológicamente sensible de Chelsea y aparece con la loca idea de cruzar el país para hacerse una foto con el primer Coche Eléctrico del mundo. Después de aterrizar en Detroit y decidir que el coche ZEV-1 es el que quiere, con el fervor del momento, termina robando el coche y tomando al vendedor RAY (John Brody) como rehén.

*Who Stole the Electric Car?* is set in 1995, before Al Gore & Leo DiCaprio showed us it was hip to conserve energy and save the environment. The idea for this fresh narrative comedy was inspired by Chris Paine's multiple award winning documentary *Who Killed the Electric Car?* and begins when self-centered, egotistical GUY (Carl Fieler) takes his girl friend CHELSEA (Megan Brotherton) for granted. After Chelsea announces she is leaving Guy to fly off for an extended African mission trip, GUY realizes he must take matters in to his own hands to win her back. Guy appeals to Chelsea's environmentally sensitive side and comes up with the crazy idea to fly across the country to have his picture taken with the world's 1st Electric Car. After Guy lands in Detroit & sees the ZEV-1 car for himself, in the heat of the moment he ends up stealing the car and taking the salesman RAY (John Brody) hostage.






James Dastoli  
Robert Dastoli





## Viladrau Compromès amb el Mediambient:

-  La nostra ampolla de 1,5L és la que porta menys plàstic en el mercat d'aigua mineral a Espanya
-  La Planta de Viladrau està treballant per aconseguir el certificat "Respecte a la Biodiversitat" de l' ECNC (l' European Center of Nature Conservation)
-  Viladrau col·labora amb UNESCOCAT per a la preservació i millora de la Biodiversitat de l'entorn natural català

***Jo vull Viladrau***

Més informació a [www.viladrau.com](http://www.viladrau.com)





**CI&VI**  
FESTIVALS de CATALUNYA

Un festival per a cada espectador  
Un festival para cada espectador  
A festival for every audience



**ANIMAC**  
Mostra Internacional de Cinema d'Animació de Catalunya  
[www.animac.info](http://www.animac.info)

**ARTFUTURA**  
[www.artfutura.org](http://www.artfutura.org)

**BAFF**  
Festival de Cinema Asiàtic de Barcelona  
[www.baff-bcn.org](http://www.baff-bcn.org)

**CURT FICCIONS**  
[www.curtficcions.org](http://www.curtficcions.org)

**DOCSBARCELONA**  
[www.docsbarecelona.com](http://www.docsbarecelona.com)

**FASCURT**  
Festival de Curtmetratges del Masnou  
[www.fascurt.com](http://www.fascurt.com)

**FEC Cambrils - Reus**  
Festival Europeu de Curtmetratges  
[www.fecfestival.com](http://www.fecfestival.com)

**FECINEMA**  
Festival Internacional de Cinema Negre de Manresa  
[www.cinemanresa.com](http://www.cinemanresa.com)

**Festival de Cinema de Terror de Molins de Rei**  
[www.terrormolins.com](http://www.terrormolins.com)

**Festival de Cinema de Girona**  
[www.gironafilmfestival.com](http://www.gironafilmfestival.com)

**Festival de Cinema Jueu de Barcelona**  
[www.fcjbarcelona.org](http://www.fcjbarcelona.org)

**Festival Internacional de Cinema de Muntanya i Aventura de Torelló**  
[www.torellomountainfilm.cat](http://www.torellomountainfilm.cat)

**FIRE!!**  
Mostra Internacional de Cinema Gai i Lesbià  
[www.cinemalambda.com](http://www.cinemalambda.com)

**FICMA**  
Festival Internacional de Cinema del Medi Ambient  
[www.ficma.com](http://www.ficma.com)

**FILMETS**  
Festival Internacional de Filmets de Badalona  
[www.festivalfilmets.cat](http://www.festivalfilmets.cat)

**IN-EDIT. BEEFEATER**  
Festival Internacional de Cine Documental Musical de Barcelona  
[www.in-edit.beefeater.es](http://www.in-edit.beefeater.es)

**L'ALTERNATIVA**  
Festival de Cinema Independent de Barcelona  
<http://alternativa.cccb.org>

**MECAL**  
Festival Internacional de Curtmetratges de Barcelona  
[www.mecalbcn.org](http://www.mecalbcn.org)

**Mostra de Cinema Africà de Barcelona**  
[www.ullanonim.org](http://www.ullanonim.org)

**Mostra de Cinema Llatinoamericà de Catalunya**  
[www.mostradelleida.com](http://www.mostradelleida.com)

**Mostra de Curtmetratges de Vilafranca**  
[www.cineclubvila.cat](http://www.cineclubvila.cat)

**Mostra Internacional de Films de Dones de Barcelona**  
[www.mostrafilmsdones.cat](http://www.mostrafilmsdones.cat)

**SITGES**  
Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya  
[www.sitgesfilmfestival.com](http://www.sitgesfilmfestival.com)

**ZOOM IGUALADA**  
Festival Europeu de Telefilms  
[www.zoomigualada.org](http://www.zoomigualada.org)